

Regjon Friûl-Vignesie Julie
Osservatori Regjonâl de Lenghe e de Culture Furlanis

**Indicazions
pe programazion didatiche curiculâr
daûr de leç 482/99**

**Indicazioni
per la programmazione didattico-curricolare
secondo la legge 482/99**

in colaborazion cun
in collaborazione con

Ufici scolastic regjonâl dal Friûl-Vignesie Julie
Universitât dai studis di Udin
Ufficio scolastico regionale del Friuli Venezia Giulia
Università degli studi di Udine



2004

OLF

Osservatori de lenghe e de culture furlanis

Comission pai obietîfs didatics de lenghe furlane

Indicazions pe programazion didatiche curiculâr daûr de leç 482/99

I membris de comission:

Adrian Ceschia

OLF

Silvana Fachin Schiavi

OLF

Bruno Forte

OLF

Maria Carminati

Ufici scolastic regjonâl pal FVJ

Odorico Serena

Ufici scolastic regjonâl pal FVJ

Alessandra Burelli

Universitât dai studis di Udin

Franco Fabbro

Universitât dai studis di Udin

Premesse

L'*Osservatori de lenghe e de culture furlanis*, daûr de esperienze di un an scolastic di aplicazion de leç 482/99, çjapadis in considerazion dutis lis dificolâtis di ordin economic, organizatîf e didatic saltadis fûr in dutis lis scuêlis dal teritori, al stimà che, tant che orghin de Region proponût de leç 15/96 a osservâ il status de lenghe furlane te societât e tes istituzions e a dâ lis indicazions des soluzions che a coventin par mudâ i impediments che le inderedin di svilupâsi tant che lenghe normâl in Friûl, a lui i spietàs di rivâ ae formulazion di une propueste organiche di program educatîf e didatic par che al deventi riferiment comun di dutis lis scuêlis, compagnantlu cun considerazions di jentrade di fate gjenerâl e cun sugjeriments di caratar organizatîf e metodologic. Nome in cheste maniere si rivarà a jessi de improvisazion e de apossimazion dai prin tîmps de metode in vore de leç, che no si podeve evitâlis, e costruî une tutele de lenghe eficaç midiant dal insegnament, omogjenie su dut il teritori furlan.

In continuitât cu lis indicazions produsudis di une comission costituide di pueste dal Ufici Scolastic Regionâl tal 2002, l'Olf al à istituît tal Dicembar dal 2003 une *Comission tecniche pe definizion dai obietîfs didatics metodologjics pal insegnament dal furlan*, formade di siet membrs esperts dal mont de scuele par che e metès jù un document dividût in trê parts: la prime, che e ves dentri i riferiments dal contest normatîf regionâl, statâl e european e i principis di ispirâsi no nome tal dirit-dovê de tutele ma anje tes sieltis educativis e didatichis; la seconde, che e ves dentri lis indicazions pai insegnants par preparâ i *curricula* scolastics; la tierce, che e ves dentri indicazions di caratar organizatîf e metodologic.

Doi membrs de comission, su invît dal Olf, a son stâts nomenâts dal Ufici scolastic regionâl, e doi de Universitât di Udin, trê a son stâts nomenâts in mût diret dal Olf par cont de Region. A son:

Prof. Adrian Ceschia, nomenât dal Olf-Region Friûl-Vignesie Julie

Prof.e Silvana Fachin Schiavi, nomenade dal Olf-Region Friûl-Vignesie Julie

Prof. Bruno Forte, nomenât dal Olf-Region Friûl-Vignesie Julie

Prof.e Maria Carminati, nomenât dal Ufici scolastic regionâl

Prof. Odorico Serena, nomenât dal Ufici scolastic regionâl

Prof.e Alessandra Burelli, nomenade de Universitât dai studis di Udin

Prof. Franco Fabbro, nomenât de Universitât dai studis di Udin

Il document, fat bon de comission ai 28 di Avrîl dal 2004 daspò cuatri mêis di lavôr, al è stât fat so dal Olf te sentade dai 3 di Jugn dal 2004, e al puarte cheste denominazion: *Indicazions pe programazion didatiche curiculâr daûr de leç 482/99 – Indicazioni per la programmazione didattico-curricolare secondo la legge 482/99*.

Si à decidût di publicâ e mandâ chest document a dutis lis scuêlis dal Friûl, redizût in lenghe furlane cu la traduzion in lenghe taliane, par che lu cjapin sù cemût che al covente partint dal principi dal an scolastic 2004/05.

Si intint di zontâ chi che se anje il document al è un pas indenant une vore impuartant inte definizion de tutele daûr de leç 482/99 intes scuêlis, bessôl nol è suficient par meti in vore chê tutele che e covente, stant che si à osservade e registrade la dibisugne di inviâ in tîmps il plui pussibil curts un pôcs di intervents organics di impuartance fundamentâl, tant che:

1)percors bogns di garantî la formazion dai insegnants, trops che a 'ndi domande l'obietîf de tutele,

2)iniziativis par svilupâ la editorie scolastiche dal furlan, te suaze di normativis che, in mût coerent cu la leç gjenerâl, a àn di sei definidis miôr intal specific a nivel regionâl.

La Region e pues fâ une vore pe lenghe furlane e pes lenghis minoritariis storichis dal so teritori. La Region e à di deventâ responsabil in primis de aplicazion de leç 482/99, cul

completâ la leç dal stât cun normative sô che e previodi il sosten de lenghe furlane te societât furlane, la presince de lenghe tes istituzions publichis e te publiche aministrazion, e la presince de lenghe tal insegnament, tes scuêlis. Se ur tocje aes scuêlis inte lôr autonomie di decidi i modui organizatîfs otimâi par insegnâ il furlan, e lis metodologiis didatichis plui justis par chel intindiment, i tocje ae Regjon di stabîlî la suaze gjenerâl par che dut chest al sucedi vint la garanzie di un insegnament eficaç, che al puarti a rivâ, ae fin dai ciclis scolastics, a obietîfs didatics educatîfs comuns par dutis lis scuêlis su dut il teritori furlan. L'intervent de Regjon di fat no si pues fermâ ae erogazion di fonts par sostignî lis iniziativis singulis e i progjets; stant che a 'ndi à i podê e il compit istituzionâl, so dovê al è di impegnâsi cuntune normative coerent e indreçade, tal insegnament dal furlan, al rivâ dai arlêfs a nivei juscj di competence linguistiche.

Cussient de rude nature politiche dal probleme, l'Olf al à fat bon ai 11 di Març dal 2004 e po presentât li des tantis sedis politichis e istituzionâls un document dulà che a son indicadis pont par pont lis cuistions culminativis a rivaart de tutele scolastiche dal furlan.

Chest il document.

Document par une normative coerente cu la leç 482/99 di tutele des lenghis minoritariis fate buine dal Olf (Osservatori de lenghe e de culture furlanis) ai 11 di Març dal 2004

Par chel che al rivuarde lis direzions dal *curriculum*, o ben chel che in altre maniere si clamave il contignût dai programs – definîts vuê de L.53/2003 e dal decret legjislatîf 23.01.04 che al da indicazions sui plans di studi personalizâts – lis scuêlis a àn podût disponi di un document (i "*Orientamenti*") dât dongje tal 2002 di un grup di studi dal Ufici scolastic regionâl, che al proferive indicazions metodologjichis didatichis di caratar gjenerâl par ogni ordin e grât scolastic (scuêles de infanzie, elementâr e medie) e che al rapresentave l'inviament di une serie di contribûts operatîfs che a vessin di judâ l'insedâsi de lenghe minoritarie tal contest dai ordenaments in vore pai diviers nivei scolastics, cence però jentrâ – di proposit – in precisazions di detai, ancje in considerazion dal caratar sperimentâl dai prins agns de aplicazion de leç 482/99 te scuêles.

Passâts trê agns di aplicazion de leç 482/99 – e daspò de esperience de L.R. 15/96 che e je vignude prin – e ven fûr prin di ogni altre robe la dibisugne di une suaze di riferiment struturâl, di un disen complessîf di politiche scolastiche, intindût tal sens di un mac di azions sistemichis e struturadis, coerentis tra lôr e cui obietîfs, che la scuêles ur partecipe, di chei altris setôrs, declinât cu la pluralitât dai sogjets istituzionâi e cuntun coordinament razionâl di dutis lis risorsis dal teritori.

Nome l'esercizi plen di dutis lis funzions di coordinament, aministrativis, interistituzionâls dopradis de Regjon a podaran garantî la metude in vore complete de leç 482/99 te scuêles: ae Regjon i tocje cumò di fâ lis leçs, daûr che al previôt l'art. 2 dal Decret Legjislatîf 223/2002: "*La Regjon e previôt cun disposizions legjislativis sôs a esercitâ funzions di coordinament dai compits atribuûts aes istituzions scolasticis autonomis metint in vore la discipline previodude dal art. 4 de leç (L. 482/99), in materie di ûs de lenghe de minorance te scuêles materne e in materie di insegnament de lenghe de minorance tes scuêlis elementârs e secundariis di prin grât*".

La part determinante de Regjon par meti in vore ad in plen la L. 482/99, in stât di meti jù une linie di direzion organiche e struturate, par meti in vore la leç te scuêles in mût efetîf, concret e eficaç **no pues diventâ se no cuntune leç regionâl cuadri pes lenghis minoritariis**. Chel proviodiment normatîf al varès:

a) di une bande di precisâ e fâ esplicitis un pocj di indicazions che te leç nazionâl a imparessin no ben claridis e definidis;

b) di chê altre di saldâ i percors didatics des lenghis minoritariis cul implant complessîf dai ordenaments scolastics gjenerâi, tacantsi prin di dut cu lis gnovis disposizions de leç di riforme n. 53/2003 (chê che e je dite la *riforme Moratti*).

Stant al prin pont, une cuistion cun implicazions impuartantis par esempi e je chê des opzions: se di une bande a pandin une volontât di partecipazion direte dai gjenitôrs viers

cheste sielte, di chê altre bande se si interpretin in maniere sierade a puedin determinâ un berdei di nature organizzative che al fâs dam aes scuelis, cu lis dificolts che a 'ndi vegnin sul plan operatîf concret. Po anje chest al va cuintri dal principi previodût de leç che l'insegnament al sedi curiculâr e che la lenghe minoritarie e puedi sei doprade pal insegnament des dissiplinis di studi.

Stant al secont pont, la leç regionâl cuadri e varès di indicâ daviert la colocazion des oris di insegnament dentri dal *curriculum* obligatori che e previôt la leç, par esempi te cuote orarie riservade ae determinazion des regions (chel che si lu clame "*curriculum locâl*").

Compagn che e varès di dâ indicazions precisis su cemût che a son di doprâ i insegnants internis, i eventuâi esperts esternis, e, anjemò plui a larc, e varès di ipotizâ il percors di formazion dai insegnants (iniziâl e in servizi).

Cun di plui la leç cuadri e varès di unificâ dutis chês disposizions legjislativis in vore in di di vuê che a produsin finanziaments pes lenghis minoritariis, unificant anje lis risorsis e taiant vie une gestion dispersive e buine di produci strassariis finanziariis.

Ore presint di fat lis normis che a dan finanziaments aes lenghis minoritariis a son:

- 1) L.482/99 : fonts nazionâi gjestits dal Ministeri de Istruzion;
- 2) L.R. 3/2002 e seg. : fonts regionâl L.482/99;
- 3) L.R. 15/96 art. 27 : insegnament lenghe furlane;
- 4) L.R. 15/96 art.19 let. C) : culture furlane setôr scuele;
- 5) L.R. 4/99 : fonts pal sviluf de lenghe furlane tes scuelis midiant dai Comuns.

Une leç di suaze regionâl e varès di definî in scjale di plui detai e precisâ miôr uns pocjis di liniis principâls des direzions par une azion di vere tutele e sviluf des lenghis minoritariis te scuele, dentri di une viodude plui slargjate di educazion linguistiche cuntune dimension plurilengâl.

Chestis cuistions anjemò viertis si puedin suntâ in chestis :

- formazion dai insegnants cun competencis linguisticis e alfabetizazion in lenghe furlane;
- superament dal vincel de opzion pal insegnament de lenghe minoritarie (in modalitâts di definî);
- unificazion e razionalizazion dai proviodiments normatîfs e dai canâi finanziariis che a son cumò;
- definizion (cun at normatîf, in analogjie par esempi cun ce che si è fat in Trentin pe minorance ladine) di direzions curiculârs che a fasin viodi sei lis modalitâts organizativis dal insegnament de lenghe minoritarie (es.: oris par setemane pai diviers ciclis scolastics) sei lis competencis linguisticis e comunicativis che a varan di sei svilupadis tra i arlêfs tai diviers grâts scolastics (i nivei di competence linguistiche);
- inseriment des lenghis minoritariis tal *curriculum*, obligatori (cuote regionâl) previodût de riforme atuâl dai ciclis scolastics (L. 53/2003 e Decret dai 23.01.04) e leam cu la gnove tressadure ordinamentâl jentrade cu la gnove leç di riforme;
- iniziativis di formazion/informazion par insegnants e gjenitôrs su lis finalitâts gjenerâls de leç di tutele, sui dirits fundamentâi des minorancis linguisticis, e plui di dut sul significât de metodologjie didattiche interdissiplinâr dal plurilinguism.

L'*Osservatori de lenghe e de culture furlanis* al sint il dovê di sierâ cheste premesse zontant anjemò une precisazion, che e intint di sei anje une raccomandazion indreçade aes scuelis e ai insegnants.

La identitât dai furlans e dal Friûl e je prin di dut te lenghe che a fevelin. Chê e je prin di altri il dipuesit de memorie storiche dal Friûl, ma anje dal so futûr di sogjet diferenziât e compagn tal mieç di altris sogjets diferenziâts e compagns de Europe. Par cheste reson la leç di tutele e je prin di altri une leç di tutele de lenghe. L'insegnament de lenghe furlane nol va confondût cul clamâ ae memorie lis tradizions culturâls dal mont contadin furlan, che ore mai al è daûr a

sfantâsi. La lenghe furlane no pues sei cubiade tal insegnament simpri e nome cu la culture dal passât, par vie che se no l'arlêf al finis par refudâl stimantle superade cence remission, compagn che la societât che e à esprimude chê culture. L'insegnament plurilengâl cul furlan no si à di confondilu cu la antropologie culturâl. La scuele prin di altris e à di insegnâ e dimostrâ che cu la lenghe furlane, cun ogni lenghe, si pues esprimi la culture universâl, cualsisei contignût dissiplinâr, e inalore si pues lei cun jê e midiant di jê ancje la societât furlane di vuê, ma nome tant che une des tantis pussibilitâts. Nome se i insegnants a capiran chest e lu davuelzaran in pratiche a podaran proferi ai arlêfs dal Friûl la motivazion principâl par fâ vivi la lôr lenghe e cun jê parie la lôr identitât plui autentiche, e une educazion linguistiche te forme dal plurilinguism di cualitât une vore alte.

L'Osservatori de lenghe e de culture furlanis

Part I

Principis e normative

La leç 482/99 e je prin di dut une leç che e met in vore la Costituzion. Di fat la lidris di chest proviodiment e je dentri de Costituzion taliane, che e rapresente cussì il sît di orijin de stesse leç 482/99.

Di chenti e diven la prospetive de tutele de leç minoritarie prin di altri tant che dirit uman.

1) La lenghe tant che dirit uman

Il dirit ae lenghe al è dentri dai dirits fundamentâi de persone e dai popui e al è ricognossût de “Declarazion universâl dai dirits dal om” (1948).

La “Convenzion sui dirits dal frut” (N.Y. – O.N.U. – 1948) e ricognòs il dirit a doprâ la proprie lenghe e a partecipâ ae proprie culture (artt. 29 e 30) te suaze de convivialitât dai popui par cressi te frute e tal frut, compagn che te frutate e tal frutat, la stime viers se, il sens di apartenince ae comunitât teritoriâl, nazionâl, europeane e planetarie.

Tal contest european

Tal “Tratât che al istituis une Costituzion pe Europe”, aprovât dal Consei european a Bruxelles ai 18 di Jugn 2004, si dis che la Union Europeane “si fonde sui valôrs de dignitât umane, de libertât, de democrazie, de avualiance, dal stât di dirit e dal rispjet dai dirits umans” e “e rispiete la rîcece des sô diversitât culturâl e linguistiche e si preoche de conservazion e dal svilup dal patrimoni culturâl european”. La “Cjarte dai dirits fundamentâi de Union Europeane”, proclamade a Nize ai 7 di Dicembar 2000, che e à di costituî la seconde part de Costituzion UE, tai artt. 21 e 22 e stabilis il principi di no discriminazion par lenghe e il rispjet dal pluralisim culturâl e linguistic. A frontin lis stessis cuistions lis convenzions cjapadis sù tal Consei de Europe vie pai agns Novante. Si trate de “Cjarte europeane des lenghis regionâls e minoritariis” (1992), firmade dal guvier talian ai 27 di Jugn 2000, ratifacade par cumò de Cjmare dai deputâts ai 16 di Otubar 2003, e de “Convenzion suaze pe protezion des minorancis nazionâls” (1995), firmade dal Guvier talian l'1 di Fevrâr 1995, ratifacade ai 3 di Novembar 1997 e jentrade in leç il 1 di Març 1998, che a prescrivin une tabelle di misuris di tutele des lenghis minoritariis tai setôrs de istruzion, dai media e de aministrazion publiche.

Daûr de Costituzion taliane

La Costituzion de Republiche Taliane (1948) e ricognòs e e garantîs i dirits inviolabii dal om, sei tant che singul, sei tes formazions sociâls (art.2) e e impegne la Republiche a mudâ i ostacui che a limitin di fat la libertât e la avualiance dai citadins te lôr dignitât sociâl compagne par ducj, cence distinzion di lenghe e di condizions personâls e sociâls (art.5).

Cun di plui la Republiche e ricognòs il dirit di citadinance aes lenghis de minorancis destinatariis di “tutele ative” (art.6).

A nivel regionâl

Tal Statût Speciâl de Region Autonome Friûl-Vignesie Julie (Leç costituzionâl n. 1/1963) “si ricognòs la paritât dai dirits di tratament a ducj i citadins, a cualsisei grup linguistics che a partegnin, cu la tutele des carateristichis etnichis e culturâls rispetivis”. Cun di plui, la Leç regionâl n. 15/96 “Normis pe tutele e promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regionâls e minoritariis” si impegne par une politiche ative par normâ une tutele globâl de lenghe e de culture furlane, parecjant ançe un Osservatori regionâl e une struture aministrative specifiche pes comunitâts linguistichis.

Tes leçs di tutele a nivel di stât

Cul dâ atuazion a ce che e stabilis la Costituzion (art. 6 de Costituzion), la leç dai 15 di Dicembar dal 1999, n. 482: “Normis in cont de tutele des minorancis linguistichis storichis” e impegne la Republiche a valorizâ lis lenghis e lis culturis des minorancis linguistichis storichis, ançe midiant dai procès di insegnament e di aprendiment tes scuclis de infanzie e dal prin cicli (artt. 4 e 5).

La leç 23 di Fevrâr dal 2001, n. 38: “Normis pe tutele de minorance linguistiche slovene de Region Friûl-Vignesie Julie” e ricognòs e e tutele cun providencis specifichis i dirits dai citadins talians che a partegnin a ceste minorance de region: dongje di tornâ a confermâ lis scuclis cun lenghe di istruzion slovene che a davuelzin la lôr funzion tes provinciis di Gurize e di Triest, chè e slargje la tutele ançe tal teritori de provincie di Udin.

Te autonomie scolastiche

La tutele des lenghis e des culturis des personis e des comunitâts di minorance e à une ocasion significative di promozion e di azion dentri dal ricognossiment de autonomie aes istituzions scolastichis singulis, come che e stabilis la Leç dai 15 di Març dal 1997, n. 59: “Deleghe al Guvier par conferiment di funziions e assumis aministratîfs aes regions e ai ents locâi, pe riforme de aministrazion publiche e pe semplificazion aministrative” (art. 21).

La autonomie istituzionâl, organizative, didatiche e curiculâr, nomenade in forme davierte dal D.P.R. 275/99, e disegne la sceue tant che une comunitât che e je in interazion cu la comunitât sociâl e civîl plui largje, valorizant i patrimoniis linguistics e culturâi che a esistin tai diviers contescj teritoriâi.

Daûr di chê visuâl la sceue e partecipe inte costruzion dal sisteme des autonomiis e e vierç un dialic produtîf cu lis istituzions e cu lis espressions dal volontariât culturâl e sociâl che a esistin te comunitât teritoriâl.

Tal sisteme des autonomiis

L’art. 117 dal Titul V de Costituzion de Republiche italiane, tal atuâ la leç costituzionâl 18 di Otubar dal 2001, n. 3, al da al Stât il podê legjislatîf esclusîf di stabilî lis normis gjenerâls de istruzion e al asseigne aes Regions la materie de istruzion tant che legjislazion concorent, salvant la autonomie di ogni istituzion scolastiche.

Lis Regions a Statût Speciâl, tal rispiet e tai limits dai lôr Statûts e des normis di atuazion relativis, a dan inalore discipline cun leçs lôr sei ae materie de autonomie scolastiche sei a chê relative aes lenghis e culturis minoritariis.

Pe Region autonome Friûl-Vignesie Julie il D.L. 12.9.2002 n. 223 “Normis di atuazion dal Statût Speciâl pal trasferiment di funziions in cont di tutele des lenghis minoritariis” al da al orghin regionâl la potestât di fâ leçs in cont de metode in vore dai contignûts de leç statâl di tutele.

Tes scuelis

Te suaze istituzionâl e sociâl evidenziade sore e fasint riferiment aes liniis di direzion metudis in struc tal document de Direzion Gjenerâl dal M.I.U.R. pe Regjon Friûl-Vignesie Julie dai 17 di Jugn dal 2002 (*Orientaments pe aplicazion de leç n. 482/99*), ogni scuele e je clamade a promovi lis identitâts personâls ancje midiant de valorizazion dal patrimoni linguistic e culturâl dal teritori, intindût tant che fonde di base e condizion pal dialic tra personis, popui e culturis.

Tal stes moment, dentri des comunitâts locâls, la istituzion scolastiche e devente laboratori linguistic e culturâl autentic par formâ cussience de memorie personâl e coletive, te interpretazion de vite di ore presint e te progettazion di un futûr che la umanitât e puedi sostignî.

Te complessitât contemporanie il sens di identitât e di apartignince ae comunitât proprie al è inalore premesse par rivâ a vè cussience che tal dialic tra lis diviersitâts si pues fâi cuntri ae omologazion e proferi lis clâfs di interpretazion dal pont di viste linguistic, religjôs e sociâl par vivi in forme responsabil il teritori propri, la realtât nazionâl, europeane e planetarie.

2) I obietîfs de Leç 482/99

La leç 482/99, se di une bande si insede intun contest juridic ben definît di tutele de lenghe tant che dirit, di chê altre e rapresente il ricognossiment di une realtât, o ben e declare la esistence di une comunitât di fevelants e des esperiencis culturâls, storichis, antropologjichis leadis cun chê fin dal lôr biel nassi. La leç no istituìs un gnûf corpus linguistic, ni e fisse la concession di un ûs linguistic, ma e cjape at e e ricognòs un fat fuart e che no si pues contestâ che al è chel rapresentât des minorancis linguistiche che a esistin sul teritori dal Stât. Chest aspjet al è di impuartance fondamentâl cuant che si considere tra i obietîfs di fonde de leç chel che si à di dâ une rispuete complete di fate operative ae domande di ûs paritari de lenghe minoritarie dentri des structuris istituzionâls e de societât civil.

La leç po e proferìs la dimension de lenghe e de culture tant che un continuum, tant che binomi che no si pues crevâ, fat di doi ambits di entitât avuâl, che no si puedin e no si vuelin separâ par vie che ducj i doi a costituissin la esperience linguistiche, culturâl e comunicative de comunitât di minorance. Chest al à implicazions impuartantis sei se si lis cjale de bande dal aprendiment strutturâl de lenghe, sei de bande dal ûs veicolâr dentri dal univiers massmediatic e de dimension comunicative istituzionâl coletive.

Stant ae scuele, la leç 482/99 e individue il curriculum tant che contest naturâl dulà che a van a davuelzisi i senaris di aprendiment sei te dimension linguistiche che ta chê culturâl. Pes comunitâts interessadis chest aspjet al è di impuartance fondamentâl pal ricognossiment dal insegnament de lenghe e de culture di une minorance, cjapât tant che part constitutive fondamentâl dal plan di studis dai arlêfs, e duncje cuntune colocazion a pâr de lenghe minoritarie rispjet a chês altris dissiplinis dal *curriculum* obligatori.

La leç e da aes scuelis la responsabilitât di costruî i percors didactics dentri de autonomie didatiche organizative plui largje che la scuele e à, daûr di ce che al previôt il D.P.R. 275/99 (Regolament de autonomie), che si pant te definizion dal implant complessif de azion formative de scuele, cemût che e je articolade e descrivude tai PUF (Plans de Ufierte Formative; par talian, POF). Ta chest sens si dan dongje, intor dal teme de lenghe minoritarie coniugade dentri dal PUF, lis tantis componentis dal mont de scuele (arlêfs, insegnants, dirigjents scolastics, fameis) e il contest teritoriâl: inalore, al è dut l'intun de esperience scolastiche che si da dongje e, in mût trasversâl, dute la istituzion scolastiche e risulte cjapade dentri. Il PUF, che al è strument identitari e operatîf di une istituzion scolastiche, al à di vierzi un discors cul teritori e sei bon di dialogâ cun chel, traviere interazions che a metin dongje une vere leture pedagogjiche dal teritori: in conclusion, lis scuelis a scuegnin meti dentri dal PUF la ufierte di percors par imparâ lis lenghis minoritariis, che a diventin materie di progettazion educative didatiche obligatorie pes scuelis.

Stant che il Titul V de Costituzion e l'art. 117 a previodin che la materie de istruzion e sei governade tal so implant gjenêrâl de autoritât statâl e tal stes moment e je individuade tant che materie concorrente des Regions (salvade la autonomie des scuêlis), ogni intervent di leç statâl e regionâl al varà di tignî cont di vè tant che finalitât la promoziun de autonomie des scuêlis e la valorizazion de identitât dal teritori, dant a chês lis direzions e lis dretis gjenêrâls. Stant a une leture formative dal teritori regionâl al salte fûr che lis pluralitâts linguistichis, storichis, antropologjichis e culturâls a àn di sei vivudis tant che tesaur che la Region e à di potenziâ, ançe cun intervents formatîfs indreçâts aes scuêlis. L'esercizi di potestât legjislativ de Region Friûl-Vignesie Julie e à di tradusi tal so sisteme formatîf scolastic la vision complessive de Region, lis sôs vocazions, lis sôs diversis identitâts culturâls, lis sôs prospetivis di svilup. Metint in contat la vocazion europeane de Region cu la pluralitât des componentis internis, l'intervent legjislatîf al puartarès a cubiâ chescj doi aspiets e inalore a valorizâ al massim sei il patrimoni linguistic e culturâl dal Stât, sei chel minoritari, sei chel european, intune visuâl di sisteme plurilingâl e pluriculturâl. Vuê e je la uniche e vere specialitât di un teritori che i ultins acjadiments internazionâi a àn tornât a poî tal cûr de Europe.

3) Il plurilinguism

Ducj i arlêfs si puedin considerâ plurilingâi di lôr nature, propite par vie che a vegnin di une comunitât dulà che si fevelin plui lenghis, e dulà che plui lenghis a dan dongje valencis identitariis e a proferissin plui mieçs di comunicazion.

Cheste no je une condizion astrate, ma e nas di une situazion di comunitât dulà che il plurilinguism dai sogjets al è tai fats un fenomen natîf (ançe se in cierts câs al è nome di fate ricetive). Pensant che ogni lenghe e puarti un sisteme simbolic culturâl, al è clâr che il pensâ tes tantis lenghis al devente une solcitazion formative pal profil di personalitât dai nestris students. Dal vèr chest al da a ce che al è il contest plui occasions formativis: la scuele no pues presentâsi nome tant che sît di costruzion dal cognossi (savê), ma ançe de dimension esistenziâl, dal vivi (savê jessi). La scuele in cheste visuâl no met dongje un grum di plui lenghis, une dongje di chê altre par soreposizions seguitivis, ma e svilupe sistemis linguistics che a son in stât di incressi lis potenzialitâts e lis competencis comunicativis intune logjiche integrate. Une competence comunicative cjapade sù intune lenghe e devente trasversâl, tant che si pues po ativâle in altris lenghis, slargjant la capacitât di interagjî cul mont. La opzion par un model formatîf che al à il plurilinguism tant che cjarpint pe scuele de infanzie e par chê dal prin cicli (primarie e secondarie di prin grât) al devente sburt e premesse di altris aprediments linguistics seguitîfs, plui complecs, inte direzion di une formazion continue: la didatiche plurilinguistiche, propite parcè che plurâl intal jentrâ tal sisteme scolastic, e permetarà di diventâ "puarte" par vierzi a altris aprediments linguistics, tai ciclis scolastics seguitîfs, in cunvigne cu lis direzions internazionâls. Cun di plui il profil formatîf plurilingâl al vierç ae integrazion cu lis culturis diferentis e al jude a une jentrade multicultural in dute la ativitât de scuele.

Il *Cuadri comun european di riferiment pes lenghis: aprediment, insegnament e valutazion* (viodi *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, Council for Cultural Cooperation, Education Committee, Modern Language Division, Strasburg, 2001) al dis fevelant di plurilinguism che "la interazion plurilinguistiche e met l'acent su la integrazion: o ben, man man che la esperience linguistiche di une persone si slargje passant dal lengaç domestic dal so contest culturâl a chel plui larc de societât e daspò aes lenghis di altris popui, [...], chestis lenghis e chestis culturis no son classificadis in scomparts mentâi separâts e stagnâts; ma che al incontrari cognossincis e esperiencis linguistiche a contribuissin a formâ la competence comunicative che drenti di chê lis lenghis a costruissin rapuarts une cun chê altre, e a interagjissin tra di lôr". **L'insegnament de lenghe furlane e in lenghe furlane par ducj i fruts dal teritori furlan al pues jentrâ e al à di jentrâ te logjiche dal plurilinguism** sore dit. Il svilup des competencis te lenghe furlane al à di sei ocasion, pal frut che le cognòs e le

dopre tant che lenghe di cjase, par pandi la sô identitât e metile a confront cun chê che a pandin chês altris lenghis; cun di plui e à di sei ocasion par inressi lis competencis de sfere cognitive e il patrimoni de sfere emotive afetive che ogni lenghe e siere dentri di se. Chest in cunvigne e parie cul imparâ altris lenghis, passant a chestis competencis e valôrs, midiant di une interazion e un confront che al sei un procès continuât e costant. La pratiche plurilinguistiche e à di sei, ancje pal frut che al capis la lenghe furlane ma no le dopre tant che lenghe di cjase, o par chel che ni le cognòs ni le dopre, une ocasion di inricjiment e di insedament te memorie storiche culturâl e identitarie dal Friûl, te forme complete che nome une lenghe e je in stât di proferî.

La motivazion che e à di menâ al insegnament de lenghe furlane no je dut câs nome chê di une adesion ai valôrs identitaris autenticis di une realtât culturâl e storiche antighe di cheste tiere, ma al pues sei ancje nome di interès didatic e cognitîf. Al è clâr che in cheste maniere e risulterebbe potenziade ancje la educazion linguistichjale te lenghe taliane. Il rapuart che si pues fâ sù in Friûl tra la lenghe furlane e la lenghe taliane al è diferent di chel che al esist tra la lenghe furlane, o la lenghe taliane, e une altre lenghe foreste. Il frut, cuant che al tache a imparâ une lenghe foreste, al à di formâ dutis lis competencis in chê lenghe, di plante fûr; no je la stesse robe pal furlan, sei che il frut al feveli la lenghe, sei che le capissi nome, pal fat che le scolte in famee o tal ambient sociâl o a scuele.

Stant che cheste e je la situazion di partence de plui part dai arlêfs tes scuêlis furlanis, cul inserî la lenghe furlane tal *curriculum* e cu la lenghe taliane si pues costruî une pratiche didattiche di plurilinguism, fasint che tal stes timp a cressin, intune interazion di confront continuât, lis competencis in chês altris lenghis.

Part II

Programazion dai curricula scolastics

L'insegnament de lenghe furlane, compagn che par ogni altri insegnament, al va programât daûr fasis di aprendiment individuadis cuntune scansion articolade di nivei in progression di prestazions e competencis. Al è di jutori riferî al *Cuadri european comun di riferiment pes lenghis : aprendiment insegnament e valutazion* (viodi *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, Council for Cultural Cooperation, Education Committee, Modern Language Division, Strasburg, 2001).

Te formulazion dai descritôrs che si è fate te tabelle pe lenghe furlane si son considerâts nome i nivei B 2.2 tant che chei dal obietif finâl di ogni prestazion finint il prin cicli e, su la fonde di chei, si son gjavâts fûr chei des fasis di aprendiment plui bassis che a vegnin prin: B 1.2, B1.1., A 2.2, A 2.1, A1. Doi nivei, A e B, doi sotnivei par ognidun, e ancjemò doi sotnivei par ognidun fûr che par A1.

I nivei si presentin tal ordin che al va dal plui alt al plui bas.

Par une cuistion di semplificazion e par judâ la leture dal insegnant, si è preparât un quadri par ogni sotnivel. Denti di ogni quadri de tabelle la descrizion si è articolade di une une bande pal fevelâ e di chês altre pal scrivi, in indicazions gjenerâls, tant che il repertori lessicâl e lis competencis sintaticis gramaticâls, in descrizion des ativitâts di ricezion e in descrizion des ativitâts di produzion. Tal quadri dal scrivi si zonte ancje la ortografie e la pontazion. Il scheme des prestazions e des competencis si manten cu la stesse secunce ancje par chei altris nivei.

Si à di tignî a ments che il nivel plui alt nol va cjapât in mût obligatori tant che l'obietif de ultime classe dal *curriculum* tal câs de ortografie e pontazion par vie che al pues sei considerât un obietif che si pues rivâi za ae fin dal secont cicli des elementârs.

Il *curriculum* di un sogjet al è fat de indicazion dai obietifs didatics e educatîfs, dividûts par ogni an di scuele, in forme progressive, in funzion dal obietif finâl di ognidune des competencis che a costituissin la formazion linguistiche. La situazion iniziâl dal sogjet e je part interie dal *curriculum*, parcè che e je chês che e condiziona la strategie didatiche de fase iniziâl, po la scansion dai obietifs intermedis par rivâ ai obietifs comuns finâi. Dal sogjet bisugne savê se al fevele la lenghe furlane o se nome le capis, se le scolte in famee o nome fûr de famee, cuâl che al è il so repertori lessicâl iniziâl e la sô paronance sintatiche gramaticâl. Ogni progrès o ogni ralentament de progression des sôs competencis a puedin confermâ la scansion temporâl dal plan curiculâr disegnat o pratindindi la corezion.

A seguissin tabelis che a rivuardin:

1.la individuazion dai obietifs plui gjenerâi

2.la individuazion dai nivei linguistic comunicatîfs sei pe lenghe fevelade che par chês scrite.

Si metin ancje doi paragrafs riferîts tal ordin a **Varietâts locâls e furlan standard e Ativitâts di mediazion.**

Chestis categoriis a saran operativis denti des scansions dai nivei considerâts (A1, A.2.1, A.2.2, B.1.1, B.1.2, e v.i.).

FINALITÂTS GJENERÂLS

Finalitât gjenerâl dal insegnament e je chê di cjapâ sù une competence de lenghe furlane buine di sodisfâ lis dibisugnis di comunicazion e di formazion identitarie e culturâl dai arlêfs. Chê acuisizion e je part constitutive de competence plurilinguistiche che e fâs i sogjets bogns di comunicâ e cooperâ socialmentri midiant des lenghis, vint cussience de culture proprie ma ancje des diversitâts culturâls, bogns di difindi i lôr dirits linguistics e tal moment stes di jessi rispietôs di chei di chei altris.

Chê e promôf e e favorîs:

- l'imparâ la pluralitât culturâl midiant de varietât des esperiencis linguistichis e la curiositât pal gnûf e pal diviers;
- il preseâ il valôr di testimoniance tant che vôs de identitât linguistiche, storiche e culturâl de comunitât locâl e de identitât personâl di ognidun;
- il cjapâ cussience dai nivei e dai grâts di partignince e di afermazion identitarie diferents che a vegnin de pluritât e complessitât dal contest sociâl locâl e di chel slargjât.

Tab. 1	<i>Finalitâts gjenerâls de educazion plurilengâl che e cjape dentri il furlan</i>
Finalitât formative linguistiche gjenerâl	
	Cjapâ sù travers l'aprendiment a scuele in maniere progressive lis competencis linguisticis comunicativis de lenghe furlane, parie cun chês di chês altris lenghis, par che l'obietif finâl al sei une competence motivade sei tai ats e ativitâts de comprension, sei ta chei de produzion fevelade e scrite, sei ta chei des interazions de comunicazion e de traduzion, tai dominis personâl, de educazion a scuele e public, par plui temis, cjapâts dentri ançe chei des disciplinis scolastichis, e plui situazions, e par plui fins di comunicazion, cjapade dentri ançe la traduzion, in forme ortografiche, morfologjiche e sintatiche corete, cu la proprietât dal ûs dal lessic corint e tecnic specialistic des disciplinis, e cu la ricjece linguistiche che si pues pratindi di un student di tierce medie.
Finalitât di promozion e motivazion individuâls	
	I sogjets a àn di cjapâ motivazion a fevelâ e scrivi in lenghe furlane, e i insegnants a àn di judâju a capîndi lis resons, fasint cressi lis lôr competencis linguisticis parie cu lis cognossincis culturâls che a dan jutori a chest sfuarç educatîf. I obietîfs de motivazion a son: • par che i sogjets a sielzin di cognossi e doprâ la lenghe furlane pal so valôr identitari; • par che i sogjets a sielzin il plurilinguîsim cul furlan pal so valôr sociâl e di vierzidure interculturâl; • par che i sogjets a sielzin il plurilinguîsim cul furlan pal so valôr di potenziament des competencis linguisticis gjenerâls.
Finalitât di inricjiment culturâl e sociâl	
	Une base di contignûts culturâi che a compagnin la formazion linguistiche e covente sei par saponât la stesse formazion sei par motivâle. I contignûts a van dâts, distribuîts e profundîts, daûr dai nivei di madressiment dai sogjets, intune programazion che e cjapi dentri, tra chês altris, la cognossince: • de colocazion de lenghe furlane te famee des lenghis neolatinis, e des lenghis neolatinis te gjeografie linguistiche di chês altris lenghis europeanis; • des carateristicis morfologjichis e fonologjichis che a fasin difference e someance tra la lenghe furlane, il talian e chês altris lenghis neolatinis, par comparazion; • des principâls variantis gjeografichis de lenghe furlane e dal rapuart funzionâl tra lenghe comune standard e variantis; • de storie de formazion de lenghe furlane ; • de situazion sociolinguistiche de lenghe furlane; • dai principis e de normative de legislaizion europeane, taliane e regionâl su lis lenghis minoritariis.

B	2	2	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
<i>In gjeneral</i> - Al è in stât di doprâ la lenghe cun fluence, coretece e eficacie par une schirie di arguments di ordin gjeneral, scolastic, e che si riferissin al timp libar. - Al à un repertori lessicâl larc, che al rivuarde i siei interès personai e a putrops arguments gjenerai. Al jemple lis pocjis mancancis doprant circonlocuzions e cirint di no cjapâ sù tiermins di altre lenghe; e al sa ançe produci neologjisms in forme corete. - La PARONANCE GRAMATICÂL e je buine, corete. <i>Ricezion</i> - Al à cjapade sù une pronunzie e une intonazion claris e naturâls. Al è in stât di capî ce i ven dit in lenghe standard su arguments familiars e no, che si frontin in mût ordenari inte vite, e di identificâ dongje dal contignût informatif il pont di viste e l'ategjament di cui che al fevele. Al è in stât di seguî une conversazion ferbinte tra feveladors di marilenghe, di capî regjistracions in lenghe standard di chês che al pues vê a ce fâ dispès te vite sociâl, di cjapâ sù i elements essenziâi di conferencis, discors e relazions di fate linguistiche complesse su arguments di studi e di atualitât.				<i>In gjeneral</i> - Al à un repertori linguistic larc che al met in vore te leture, e al dopre te scritture in maniere juste, ma al pues cjatâ cualchi dificolât cun espressions idiomatichis pôc dopradis. Al sa produci neologjisms in maniere corete. - La PARONANCE GRAMATICÂL e je buine, corete. <i>Ricezion</i> - Al è in stât di lei di bessôl, justant stîl e velocitât di leture daûr de difference di tescj e intindiments, e doprant in maniere seletive lis fonts che a coventin par riferiment e consultazion. Al è in stât di capî istruzions e di cjatâ e gjavâ fûr informazions di tescj luncs e compless, di individuâ il contignût daurman e la impuartance di informazions gnovis, di articui e relazions. Al sa riferî concets e opinions aes fonts e ai contescj di dulà che a vegnin, e capî une schirie largje di arguments di studi. - Al è in stât di capî su arguments che a son fûr de sô esperience direte, judantsi ançe cul dizionari.

al continue ...

B	2	2	<i>Ricezjon, produzion e interazon orâl, ricezjon audiovisive</i>	<i>Ricezjon, produzion e interazon scrite</i>
			<i>Produzion.</i> • Al comuniche cun spontanitât, cun buine paronance gramaticâl, dant di râr la impression di vê di limitâsi in ce che al vûl di, segnalant cun clarece lis relazions tra i concets e cjapant sù un nivel di formalitât justât daûr des circostancis. Al è in stât di fâ avis su arguments une vore gjenerâi, di descrivi e esponi arguments personai e di studi metintint in evidence cemût cu va i aspiets di relevance, sostignintju cun particolârs che a àn pertinence, di esplicâ il so viodi suntun probleme personâl e di atualitât.	<i>Produzion.</i> • Al è in stât di scrivi tescj clârs e articolâts su putrops arguments personai e di studi, e al sa valutâ informazions e argomentazions gjavadis di plui fonts e di sintetizâlis. • Al è in stât di descrivi in maniere clare e precise câs e esperiencis reals o imaginariis, dant dongje un test che al à coesion, che al segnali lis relazions tra i concets, daûr des convenzions che a son propriis dal gjenar. • Al è in stât di scrivi un saç e une relazion par svilupâ un argument in maniere sistematiche, metint in evidence i ponts significatîfs come cu va, e i elements che ju sapontin. • Al è in stât di scrivi rispétant i standard di impagjinazion e paragrafazion. • ORTOGRAFIE e PONTAZION a son dut a fat coretis.

B	2	1	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di interagjî fevelant cun spontanitât, fluence e une pronunzie che le capissin ben chei che a son di marilenghe, cence sfuarç par nissune des dôs parts. • Al à un REPERTORI LESSICÂL discret a rivuart dai sei interès personai e a putrops arguments gjenerai. Al jemple cualchi vucit eventuâl doprant circonlocuzions, o ançe çapant sù tiermins di altre lenghe, cemût che al pues. Al sa produci NEOLOGJISIMS in forme avonde corete, tal câs che a coventin. • La PARONANCE GRAMATICÂL e je in gjenar corete. <i>Ricezion</i> • Al è bon di seguî istruzions e indicazions precisis, di capi i concets fundamentai di discors fats in lenghe standard su arguments concrets e astrats, par concets juscj pe sô etât. • Al è bon di seguî un discors lunc e argomentazions complessis baste che l'argument i sei avonde familiâr e la struture dal discors i sei mostrade cun segnai davierts. Al capis tescj informatifs radiofonics e tant altri materiâl audio regjistrât o trasmetût vie radio.				<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di doprâ la lenghe scrite par capi e produci discors su arguments di caratar gjenerâl e personâl che a rivuardin la famee, i passetimps e la atualitât. • Al à un REPERTORI LESSICÂL discret che al ative inte leture e al dopre cun proprietât inte scritture, ma al pues cjatâ cualchi dificultât cun espressions e tiermins no masse doprâts. Al sa produci e doprâ in mût avonde coret NEOLOGJISIMS. • La PARONANCE GRAMATICÂL e je in gjenar corete. <i>Ricezion</i> • Al è in stât di individuâ e capi informazions significativis in tescj che si doprin pal ordenari, tant che letaris, opuscui e documents uficiâi curts. • Al è in stât di passâ tescj che a son avonde luncs par cirî informazions specifichis e di cjatâ fûr in pas diferents di un test o in tescj diferents lis informazions che a coventin par davuelzi un compit fin insom. • Al è in stât di capi istruzions, relazions e articui che a rivuardin problemis dal mont di vuê dulà che i autôrs a pandin un lôr viodi e ponts di viste particolârs.

al continue ...

... al continue

	B	2	1	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
				<i>Produzion</i> • A rivuart di argoments di interès personâl scolastic sociâl, al sa produci descriziions claris e precisis; al met fûr cun clarece ponts di viste sapontantju cun spiegaziions justis; al sa dâ motivaziions in curt e spiegaziions su opinions, projets e aziions	<i>Produzion</i> • Al è in stât di scrivi descriziions claris e articoladis su putrops argoments familiârs, che a jentrin tal so cjamp di interès, di sintetizâ informaziions e argomentaziions gjavadis di plui fonts, di scrivi un saç o une relazion produsint motivaziions pro o cuintri un pont di viste e spiegant i vantaçs o i svantaçs des diferentis opziions. • ORTOGRAFIE E PONTAZION a son coretis in mût resonevul.

B	1	2	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
			<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di comunicâ cun vonde sigurece e clarece su arguments familiârs, di ogni di o no. Al scambie informazions, lis controle e lis conferme, al fronte situazions no ordenariis e al sa dî parcè che alc al è un probleme. Al dîs ce che al pense sore i arguments plui astrats che lu interessin. • La pronunzie si le capis clare e la PARONANCE GRAMATICÂL e je sufficient ançe se a puedin sei fai ocasionai. • Al à un REPERTORI LINGUISTIC E LESSICÂL sufficient par descrivi, esplicâ, esprimi pinsirs su arguments che si riferissin ae vite di ogni di, ven a stâi la famee, i passetimps e i interès, la scuele i viaçs e la atualitât. • Al è cussient des regulis di cortesie plui impuartantis e lis rispiete; e al cognòs lis diferencis plui significativis che a esistin tra lis usancis, i compartaments, i valòrs e lis crodincis plui comuns te comunitât in cuistion e la proprie e indi cîr i segnâi.	<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di capî e produsi tescj scrits par trasmeti informazions e ideis su arguments sei astrats sei concrets, che a riferissin ae sô vite familiâr, sociâl e di studi. • La PARONANCE GRAMATICÂL e je discrete, ma a puedin sei fai ocasionai. <i>Ricezion</i> • Al è in stât di capî la descrizion di events, sentiments e desideris che a stan tes letaris personâls; di seguî istruzions scritis in maniere clare e liniâr; di passâ tescj di une cualchi lungjece par cirî informazions specifichis; di cjatâ fûr lis informazions che a coventin par puartâ insom un compit specific; di ricognossi la linie argomentative e lis conclusions principâls in tescj argomentatîfs articolâts ben clârs. Stant ai arguments che i son plui familiârs, al è in stât di identificâ peraulis no cognossudis su la fonde dal contest.

al continue ...

B	1	2	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
			• Su arguments ordenaris de vite di ogni dì e dal studi al è in stât di capî informazions fatuâls e claris e di ricognossindi sei il significât gjenerâl sei lis informazions specifichis. • Al è in stât in gjenerâl di seguî i ponts di fonde di une discussion lungje che si davuelç in sô presince, pûr che il discors al sei fat in lenghe standard e al sei pronunziât a clâr. Al è in stât di capî istruzions simplicis, di seguî indicazioni precisis, di seguî une lezion o un discors, di capî il contignût informatîf di cuasi ducj i materiâi audio registrâts o trasmetûts vie radio, baste che il teme i sei familiâr. Al è in stât di ricevi domandis di precisazion, ma al pues vê bisugne di domandândi la ripetizion se a son formuladis fevelant svelt. Produzion • Su un argument che i è familiâr al è in stât di fâ une esposizion vualive, preparade prin; di produsi une descrizion semplice intune fate avonde fluente; di svilupâ une argomentazion avonde a clâr in mût che il discors al puedi sei seguît in vie di massime cence dificultâts.	Produzion • Al è in stât di scrivi in forme vualive e ben unide metint dongje une serie di expressions curtis distintis: narazions, descrizions, referâts di esperiencis, saçs curts e sempliçs, su arguments familiârs che a jentrin tal so interès, e di esprimi sintiments e impressions personâls. Al è in stât di scrivi relazions une vore curtis par trasmeti informazions sore fats e ativitâts di ogni dì e ancje se al coventàs di dândi esplicazion. Al è in stât di sintetizâ e di riferî cun sigurece discrete informazions su arguments di caratar familiâr, di atualitât e di studi disint la sô opinion; di cjapâ note di messaçs che a trasmetin une domande o a presentin un probleme. • ORTOGRAFIE, PONTAZION e impagjinazion a son coretis chel che al baste par jessi cuasi simpri comprensibilis.

B	1	1	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
<i>In gjenerâl</i> • Al à un REPERTORI LINGUISTIC E LESSICÂL suficients par esprimisi cun cualchi circonlocuzion. Al è in stât di fevelâ cun avonde fluence e la pronunzie si le capis ancje se a son fai. • Al è in stât di realizâ un varietât largje di ats linguistics e di rispuindiur doprant lis espressions plui solitis in regjistri “neutri”. Al jentre intune conversazion su cuistions familiârs cence vè bisugne di une preparazion prin. Al dîs opinions personâls e al scambie informazions sore arguments che al trate par solit, di interès personâl e che a riferissin ae vite di ogni dì. <i>Ricezion</i> • Al è in stât di capî informazions fatuâls claris su arguments comuns a rivuart de vite di ogni dì e ai siei interès ricognossint sei il significât gjenerâl che lis informazions specifichis. Al è in stât di seguî e di capî contis curtis e i ponts significatîfs di discors curtis, di giornâi radio e di semplics materiâi registrâts, pronunziâts in mût avonde lent e clâr, in lenghe standard, che a tratin arguments frontâts par solit a scuele, tal timp libar, e v.i.				<i>In gjenerâl</i> • Al à un REPERTORI LINGUISTIC E LESSICÂL suficient in relacion aes ativitâts descritis sot. <i>Ricezion</i> • Al è in stât di capî e produsi tescj fatuâi scrits in forme semplic e vualive sore arguments che si riferissin al so cjamp di interès. • Al è in stât di capî i ponts di fonde di un test scrit e strutturât ben clâr, in lenghe standard, che al trati di arguments familiârs che si frontin dispès a scuele, tal timp libar e v.i., cjapant dentri ancje contis curtis. Al è in stât di individuâ e capî informazions significativis in materiâl di ûs ordenari, tant che letaris, documents uficiâi curtis, opusculi, articui di giornâl; di capî la descrizion di events, sentiments e desideris che a son dentri di letaris personâls e tescj di narazion. Al è in stât di doprâ un cuestionari.

al continue ...

B	1	1	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
			Produzion Al è in stât di esprimisi cun vonde disinvolture e di mantignî il discors comprensibil, ancje se a imparessin evidentis lis pausis par cirî peraulis e formis gramaticâls e par justâ fai, massime tes secuencis di produzion libare di une cualchi lungjece. Al è in stât di contâ une storie; di descrivi events reâi o imaginari; di descrivi siums, sperancis e ambizions; di riferî i particolârs di un event che no si lu previodeve, la trame di un libri o di un film e di descrivi lis sôs impressions; di dâ curtis motivazions e spiegazions sore opinions, progjets e azions; di esprimi cun educazion convinzions personâls, acuardi o disacuardi; di sburtâ altris a esprimi il lôr viodi. Sore arguments che a rivuardin fats che a sucedin par solit tal so ambient al è in stât di fâ avîs curts, preparâts prin, che a risultin comprensibii e cuntun acent e une intonazion che si puedin acetâ.	Produzion - Al è in stât di scrivi bessôl, in situazion autonome, tescj sempliçs e ben unîts tant che: letaris personâls dulà che al descrîf esperiencis, sentiments, events, precisant ancje cualchi particolâr; descrizions vualivis e precisis di un event, di un viaç fat di pôc, reâl o imaginari, di arguments familiârs; relazions une vore curtis par trasmeti informazions fatuâls su lis ativitâts ordenariis e esplicâ lis resons des azions; referâts di esperiencis, cu la descrizion di sentiments e impressions; narazions curtis e contis. Al è in stât di cjàpâ note dai ponts di fonde di une lezion ben vualive; di meti dongje e sintetizâ informazions curtis gjavadis di fonts diferentis, par intindiments personai e di aprendiment; di parafrasâ bocons sempliçs doprant peraulis e strutture dal test di origin. - ORTOGRAFIE, PONTAZION e impaginazion a son coretis chel che al baste par che i tescj scrits a sein cuasi simpri che si ju capîs.

A	2	2	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
			<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di interagjî cun avonde disinvolture in situazions strutturadis e conversazions curtis, cul pat che l'interlocutôr se al covente al colabori. Su arguments familiârs al à capacitât avonde di puartâ insom scambis di comunicazion curtis e al rive a fâsi capî cun enuciâts une vore curtis cun dut che esitancis, pausis, partencis faladis e riformulazions a sein ben evidentis. Al rispuint a domandis semplicis e indi fâs di compagnis e al scambie ideis e informazions su arguments familiârs in situazions cuotidianis che si puedin previodi, doprant espressions comunis lis plui semplicis e mantignintsi dentri de conversazion di base. • Al à un REPERTORI LINGUISTIC elementâr che i permet di gjavâse in situazions abituâls di contignût che si pues previodilu, ancje se in gjenerâl al à di cîrî lis peraulis e semplificâ il messaç. Al dispon di un lessic suficient par tignî sù transazions de routine cuotidiane in situazions e su arguments familiârs. Al dopre in maniere corete un pocj di struturis gramaticâls semplicis, ma al continue a fâ fai di base in forme sistematiches; dut câs ce che al cîr di dî al è par solit clâr. La pronunzie e je par solit avonde clare di podê sei capide, ma i interlocutôrs a podaressin scugnî domandâ cualchi ripetizion.	<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di capî e di produci tescj curtis e semplicis di gjenar concret o pal aprendiment, formulâts tal lengaç che si dopre pal ordenari te vite di ogni dì o a scuele. • Al à un REPERTORI LINGUISTIC elementâr, che al covente pes ativitâts descritis sot. <i>Ricezion</i> • Al è in stât di capî tabelis e avîs di ûs ordenari in sîts publics (p.e. stradis, ristoranti, stazions ferroviariis) e a scuele (p.e. indicazioni, istruzions e avîs di pericul); di individuâ informazions specifichis intune liste e gjavâ fûr chê che e covente; di cjatâ informazions specifichis e che si puedin previodi in materiâl sempliç di ûs ordenari tant che inserzions, prospets, menù, catalics e oraris, letaris, opusculi e articui curtis di cronache; di capî normis, par esempi di sigurece, baste che a sein ditis in lenghe semplice.

al continue ...

A	2	2	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
			<i>Ricezion</i> • Baste che si feveli planc e clâr al è in stât di capî ce che al baste par sodisfâ bisugnis di gjenar concret; di cjapâ l'essenziâl in messaçs e avîs curts, clârs e semplîcs; di gjavâ la informazion essenziâl fûr di tescj curts, regiistrâts; di capî istruzions semplicis su percors e ativitâts; in gjenar, di identificâ l'argument di une discussion che si davuelç denant di lui tra feveladôrs di marilenghe. • Cun expressions semplicis e frasis leadis tra di lôr tant di formâ une liste al è in stât di descrivi e presentâ personis, condizions di vite o di lavôr, compits di ogni di; di indicâ e spiegâ ce che al plâs e ce che nol plâs e v.i.; di descrivi events e ativitâts, progjets e acuardis che si son cjapâts, abitudins e compuartaments di routine, ativitâts davueltis in passât e esperiencis personâls. <i>Produzion</i> • Al è in stât di fâ declarazions curtis su ogjets e robis che al à e di fâ confront; di dî ce che i plâs e no i plâs rispjet a un ogjet o une situazion; di fâ avîs une vore curts, preparâts prin, di contignût che si pues previodîlu e imparâts a memorie, che a rivin a sei capîts di scoltadôrs che a son disponibii a concentrâsi; di fâ une esposizion curte, preparade e provade prin suntun argument che al rivuarde la sô vite cuotidian; di dâ motivazions in curt, spiegazions di opinions, progjets e azions. Al è in stât di rispuindi in maniere vualive a domandis semplicis di precisazion, baste che al puedi domandâ che si ripeti e fâsi judâ te formulazion de rispueste.	• Al è in stât di lei tescj fatuâi semplîcs e vualîfs, e narazions su arguments che a riferissin al so cjamp di interès, al studi, rivant un nivel di comprehension suficient. <i>Produzion</i> • Al è in stât di scrivi letaris personâls; di cjapâ note di un messaç semplîç su arguments di so interès; di produci relazions curtis su events, esperiencis, ativitâts che su di chês al à cjapadis sù informazions; di produci contis curtis che a rivuardin fats personâi o imaginârs. • La ORTOGRAFIE e je avonde corete.

A	2	1	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
<i>In gjenerâl</i> - Al à un LESSIC suficient par esprimi bisugnis di base di comunicazion. Al à nome une paronance limitade di cualchi STRUTURE GRAMATICÂL e di modei sintatics semplics, intun repertori imparât a memorie. <i>Ricezion</i> - Al è in stât di comunicâ in ativitâts semplicis e compits di routine, che si fondin suntun scambi di informazions semplic e diret su cuistions ordenariis e usuâls che a vedin a ce fâ cu la ativitât scolastiche e il timp libar. Al ten scambi di comunicazion une vore curts, ma di râr al rive a capîndi avonde par dâ un jutori tal sostignî cuntune cualchi autonomie la conversazion. Al è in stât di gjavâse cun enuciâts une vore curts, isolâts, par solit imparâts a memorie, fasint tantis pausis par cirî lis expressions, par pronunziâ lis peraulis mancûl dopradis e par justâ i fai di comunicazion. Pûr che si feveli planc e clâr al è in stât di capî informazions pardabon di fonde su la persone, su la famee, sul ambient di vite, su la ativitât scolastiche, sul timp libar, che a son in discors curts e in contis. <i>Produzion</i> - Al è in stât di fâ une esposizion curte e elementâr preparade e provade prin su argoments familiârs e esperiencis scolastichis. Al è in stât di descrivi cun peraulis semplicis personis, sîts, robis che al à di sôs, i ambients plui dongje, esperiencis scolastichis.				<i>In gjenerâl</i> - Al è in stât di capî e produci tescj scrits curts e semplics che a contegnin LESSIC di frecuece une vore grande, che al cjape dentri ancje un ciert numar di tiermins di ûs internazionâl. <i>Ricezion</i> - Al è in stât di capî letaris personâls curtis e semplicis; istruzions scritis semplicis che a rivuardin picûls sperimentazions, ativitâts manuâls; avîs curts che a rivuardin la vite scolastiche e de comunitât. <i>Produzion</i> - Al è in stât di copiâ frasis curtis su argoments ordenaris – p.e. lis indicazions par rivâ intun puest; di scrivi notis curtis e semplicis che a rivuardin bisugnis imediadis doprant formulis convenzionâls; di scrivi letaris personâls une vore semplicis par ringraziâ o scusâsi; di cjapâ note di un messaç semplic e curt su argoments di interès so; di scrivi tescj curts e semplics sore argoments di imaginazion e di vite cotidiane. - La ORTOGRAFIE e je in part corete tal lessic e tes formis morfosintatichis dopradis.

A	1	0	<i>Ricezion, produzion e interazion orâl, ricezion audiovisive</i>	<i>Ricezion, produzion e interazion scrite</i>
			<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di stabilî contats sociâi di base doprant lis formulis convenzionâls plui semplicis e ordenariis par saludâ e cumiatâs, presentâ cualchidun, dî “par plasê”, “graciis”, “che al scusi” e v.i. • Al à un REPERTORI LESSICÂL di base fat di peraulis singulis e di espressions che si riferissin a un ciert numar di situazions concretis che di chês al à esperience direte. La pronunzie di un repertori une vore limitât di peraulis e espressions imparadis a memorie e pues jessi capide cuntun tic di sfuarç dai feveladôrs di marilenghe. <i>Ricezion</i> • Al è in stât di capî discors curts che si riferissin a arguments familiârs o scolastics e contis curtis e semplicis, pronunziadis une vore a planc e articoladis cun precision, che a contegnin pausis in maniere di lassâi assimilâ il test. <i>Produzion</i> • Al è in stât di formulâ espressions semplicis, plui che altri isoladis, su personis e sîts, zûcs, ativitâts scolastichis.	<i>In gjenerâl</i> • Al è in stât di capî e produsi tescj une vore curts e semplicis, che a son formâts di peraulis singulis e espressions elementârs. <i>Ricezion</i> • Al è in stât di ricognossi nons e peraulis familiârs e espressions une vore elementârs che a tornin fûr su avîs semplicis tes situazions cotidianis plui ordenariis; di capî cartulinis cun messaçs semplicis e curts; di capî e seguî indicazions scritis curtis e semplicis; di fâsi une idee dal contignût di materiâl di informazion sempliç e di descrizions curtis e facilis, massime se a àn il jutori des imagjins. • Al è in stât di lei a vôs alte un test une vore curt, preparât prin, p.e. par presentâ une persone o un event. Al è in stât di dî letare par letare la sô direzion di cjase e altris dâts personai. <i>Produzion</i> • Al è in stât di copiâ peraulis e espressions curtis cognossudis, p.e. nons di ogjets che si doprin ogni dì, di ambients publics, di personaçs di contis, flabis, e v.i. e un ciert numar di espressions ordenariis. • La CORETECE ORTOGRAFICHE e je parziâl e limitade aes formis morfosintatichis plui semplicis.

Varietâts locâls e varietât comun standard de lenghe furlane

I arlêfs che a partecipin aes ativitâts cul furlan a àn grâts diferents di confidence cuntune o cun plui varietâts locâls. Par une part di lôr une varietât e je lenghe di cjase; par ducj varietâts diversis a son lenghis dal ambient par vie che a son feveladis dai familiârs, dai amis e de int che e cognòs la famee, dai compagns di scuele, tes ativitâts sportivis, tal timp libar, tai contescj sociâi plui larcs.

I insegnants a varan rispiet des variantis linguisticis dai arlêfs, lis acolzaran e lis valorizaran, massime tes primis fasis cuant che l'inviamet al sarà soledut fevelât. Cun gradualitât, ancje poiantsi su tescj scrits, a fasaran jentrâ la varietât dal furlan standard che no varà di sostituî lis fevelis locâls ma al slargjarà la cognossince dal furlan presentant une variant di riferiment par ducj, comun, che cun chê si inviàran e si sviluparan ancje lis competencis scritis de lenghe furlane.

Ativitâts di mediazion

L'orientament plurilengâl che al cualifiche lis ativitâts didaticis cu la lenghe furlane al domande di considerâ cun atenzion la capacitât specifiche di chel che al dopre plui lenghis, che al pues fâ di intermediari cul interpretâ o cul tradusi par cui che nol capis i significâts esprimûts intune di chês lenghis.

Savê fâ mediazion tra compagns di competencis diferents dantjur la peraule che e corispuint, tornant a formulâ un messaç, sintetizant o parafrasant, massime tes fasis di inviamet nol sarà ogjet di intervents didatics specifics, ma al sucedarà in mût prioritari tant che rispuete aes bisugnis reâls de comunicazion.

Par ordin che la capacitât di doprâ il furlan e cressarà, te misure che la situazion comunicative lu justificarà e e sburterà la curiositât e il plasê di lavorâ cu lis lenghis, a podaran cjatâ puestativitâts di mediazion che a van ben. Dal sigûr chestis a son occasions e contescj che a valin par rifleti naturalmentri su la lenghe furlane ancje midiant dal confront cu la lenghe taliane e lis lenghis forestis. Dut câs chês a van ben integradis tes esperiencis didaticis. A van massime justadis daûr des bisugnis dai arlêfs di svilupâ capacitâts di interazion largjis, di ricezion e produzion par comunicâ par furlan e par cjapâ sù chest compuartament tant che marcje costitutive de competence plurilengâl individuâl.

Part III

Organizazion, metodologjie, valutazion

La pratiche dal bilinguism e devente une atività che e prodûs implicazions organizativis tant impuartantis di cjapâ dentri la unitât scolastiche interie. Ven a stâi e devente un criteri gjenerâl che daûr di jê sul plan organizatîf e à di setâsi dute la articolazion dai percors scolastics. No pues jessi dal sigûr pensade tant che metodologjie di un insegnant sôl, o davuelte nome dentri di une classe singule.

L'imprest normatîf che in cheste direzion al da indicazioni precisis par justâ la struture organizative daûr di obietîfs didactics particolârs al è il DPR 275/99, che al rivuarde il Regolament de autonomie scolastiche. La flessibilitât organizative che e permet di articolâ il totâl di oris anuâl des dissiplinis in plui scansions temporâls, in mût di costruî un itinerari mist di periodis intensîfs (full immersion) e di periodis di mantigniment al mostre di sei un imprest une vore impuartant pe part linguistiche, che plui di altris dissiplinis e à bisugne di ritmis di apprendiment diversificâts (alternance di imersion/mantigniment o riprese). La flessibilitât te organizazion dai timps e varès di sei compagnade di une flessibilitât in chê de organizazion dai spazis e dal grup classe: stant che no je plui un riferiment unic, la **classe** e varès di vierzisi ae costruzion di **grups di apprendiment**, anje inte direzion verticâl, e compagnâsi cu la presince di **laboratoris**, intindûts no nome tant che ambient specific, ma tant che ativitâts coletivis interdissiplinârs, viertis une vore viers il teritori anje cul cjapâ dentri/incontrâ testimonis primaris de comunitât, tant che ativitâts in stât di creâ situazions e contescj e di meti in prove lis abilitâts imparadis.

Cheste pussibilitât di articolazions plurimis e à po anje un efiet su la organizazion dal grup dai insegnants, e indi prodûs un anje su la procedure di valutazion, stant che la ativitât articolade te maniere che si à dit e varès di podê avalêsi di une rilevazion di plui bandis, fate par ogni sorte di ativitât inviate. Massime sot il profil metodologicj cheste impostazion e prefigure une formule organizzative diferente pe ativitât di progettazion didattiche, par vie che e domande che si partissi di une logjiche di *team teacher*, di lavôr di *équipe* tra insegnants, sei te programazion che tes ativitâts di insegnament, che a podaran sei davuelts anje te forme de compresince. Cun di plui tal specific de lenghe al covente di introdusi il concet di **aree linguistiche o di dipartiment linguistic**, tes realtâts plui complessis, che e puedin tignî sù une ativitât di progettazion tant che integrazion di aree linguistiche.

Ogni scuele e organize te sô autonomie l'insegnament de lenghe furlane te forme dal plurilinguism. E cuantifiche i timps, lis fassis di orari, e individue la didattiche e la figure dai insegnants, tignint denant sei il valôr che al à un insegnament di chest gjenar par ducj i arlêfs, sei ce che e domande la leç, che e vûl che si garantissi l'obietîf gjenerâl previodût tal art. 4, ven a stâi il servizi de bande des scuelis plui complet e ben costruît par cualitât che a 'ndi permeti l'otigniment. Ma che al sei cualsei il modul organizatîf e metodologicj sielzût, chest al va pensât, aplicât e verificât in riferiment ai obietîfs dai *curricula* preparâts par ogni arlêf par corezilu, se nol ves dadis lis justis risultancis, o par confermâlu, se lis ves dadis. Il consei di classe al à di valutâ ogni arlêf in mût individuâl, ma il coleç dai insegnants, ven a stâi la scuele, al à di valutâ sei se lis sieltis organizativis a son stadis ae altece dal plan de ufierte formative, sei se il plan stes de ufierte formative al è in cunvigne cu la domande de leç.

Un model organizatîf e metodologicj de lenghe furlane intun contest di plurilinguism al à di tignî cont:

1. dal timp di dedicâ in maniere specifiche ae lenghe furlane e dal timp di dedicâ ae interazion de lenghe furlane cul talian e altris lenghis;
2. dal insegnament di contignût linguistic e dal insegnament di altri contignût dissiplinâr (p.e. matematiche, sciencis, educazion fisiche e v.i.) cu la lenghe furlane tant che strument di insegnament;
3. dal insegnant che al pues sei chel che al mude la lenghe che al dopre e il so insegnament daûr che al insegne furlan, talian o altri e daûr dal orari e de situazion programade o chel che al identifiche la sô figure di insegnant cu la lenghe che al insegne e che al dopre tal insegnament.

La lenghe furlane e jentre te ativitât didatiche tant che veicul par svilupâ aspiets e temis ambientâi, antropologjics, scientifics, artistics, storics che a inricjissin, a profundissin e a rinfuarcin l'aprendiment di contignûts dissiplinârs previodûts dai programs.

L'orari che si à di sielzi pal insegnament de lenghe furlane nol à di sei metût par nissune reson in code dal orari di chei altris insegnaments e di chês altris ativitâts de scuele, o in alternative, par che nol cjapi sù il significât di une fadie in plui, ni di une sielte che e escludi altris pussibilitâts educativis.

Il document produsût de comission di studi istituide dal Uffici scolastic regional tal 2002 *Orientaments pe aplicazion de leç 482/99 (Orientamenti per l'applicazione della legge 482/99)* al diseve che

«...Si puedin prin di altris individuâ 4 modei progressîfs di riferiment di justâ daûr des situacions singulis:

1. Progetazion di unitâts di lavôr plurilengâls.

Intun cuadri di progetazion comun si partîs di une programazion transversâl de aree linguistiche (lenghe taliane/lenghe foreste/lenghe locâl [furlane]) cul intendiment di distribui te maniere juste e di integrâ i contignûts, misurâ lis dificolâtis, operâ analisis contrastivis tra i sistemis cognossûts/studiâts, tant che base minime par ogni intervent didatic intun contest plurilengâl.

2. Laboratoris.

Model che al lasse che si pei l'ûs des lenghis cun ativitâts che si fasin te scuele e/o che si sburtin ativitâts, lengaçs, modalitâts e strategiis di inovazion. Al permet di doprâ in forme plene lis competencis linguistichis dai arlêfs e lis risorsis dal teritori, metint in vore un percors di acuisizion de lenghe che al pues meti dongje sogjets diferents (p.e.: ativitâts psicomotoriis, artistichis, musicâls, multimediâls,...). Si pues proponi in ducj i ordins di scuele, massime dulà che a son grups no omogjenis e ancje dulà che no esistin competencis linguistichis ben fuartis tra i insegnants.

3. Imersion cun modalitât “une situazion – une lenghe”.

A confront cul model di prin si à di cubiâ l'ûs de lenghe cun cierts temis e contescj par rinfuarcî la motivazion e disponi di une dade di timp avonde lungje par podê davuelzi plui arguments e funzions linguistichis. Il metodi al domande ai insegnants une competence linguistiche ben plantade, flessibilitât te costruzion dal *curriculum* e te programazion, capacitât di organizâ situacions che a ledin ben, dant dongje se al è pussibil ancje un spazi tal model za struturât de aule di lenghis. Si pues proponi in ducj i ordins di scuele.

4. Imersion cun modalitât “une persone – une lenghe”.

Model che si fonde su situacions di comunicazion claris, naturâls e che a motivin. Al permet di doprâ la lenghe locâl [furlan] intun percors scolastic dulà che svilup cognitîf e svilup linguistic a van indenant in convigne. A domandin tims di scuele avonde luncs (par garantî ae lenghe locâl [furlan] spazis se al è pussibil ecuivalents a chei destinâts ae lenghe taliane), buine competence linguistiche de bande dai insegnants, programazion flessibil e condividue, un sosten des fameis fuart. Si pues proponi in ogni ordin di scuele fasint une sielte atente dai ambits, oraris, contignûts e proceduris di svilup in ognidune des lenghis (p.e. doprant la lenghe locâl [furlan] tant che lenghe veicolâr par cualchi materie) ».

Di ducj chescj modei al è il cuart che miôr di chei altris al permet di svilupâ un insegnament de lenghe minoritarie daûr di ce che si spietisi de leç parcè che miôr di chei altris al garantis che si rivin i obietîfs curiculârs individuâts te part II.

Il model *une persone – une lenghe* al partîs de suposizion che te scuele a sein vonde insegnants cun competencis specificis che, in cunvigne cun altris insegnants di materiis linguisticis e altris disciplinis, a preparin tant i *curricula* individuâi dai sogjets che i programs anuâi pe educazion plurilinguistiche, che a lavorin in compresince cui insegnants che a doprin altris lenghis.

La situazion e je che pal moment pocj a son lis scuelis che a podaressin disponi di un cuarp di insegnants in servizi numerôs avonde par cheste formule organizzative, e la soluzion di clamâ insegnants esternis cun competence certificade e devente necessarie.

Dut câs la cognossince dal furlan de bande di insegnants di disciplinis che no son linguisticis in mût specific e pues jessi metude al servizi dal model plurilengâl, stant che al è impuartant e si racomandilu che ciertis unitâts didaticis, dutis chês che a coventin par fâ cjapâ sù un lessic specific de discipline al sogjet, a sein davueltis in lenghe furlane, cu la preocupazion che il lessic specific al sei proponût e doprât daûr dai criteris di normalizazion fissâts dal Olf (viôt *La grafie uficiâl de lenghe furlane cun La lenghe comune e lis variantis, I criteris gjenerâi di normalizazion dal lessic, La toponomastiche dai paîs furlans*, Udin 2002).

Po dongje si à di previodi un model di ûs dai lengaços plurims (verbâl, visîf, musicâl e v.i.) ancje traviert i imprescj di comunicazion a tecnologie avanzade, che a podaran proferî un supuart didatic valent sei de bande linguistiche specifiche (ûs di coretôrs linguisticis e di dizionaris su CD), sei de bande de integrazion dai lengaços multimediâi dentri de rêr web.

Une atenzion particolâr e va po indreçade al obietîf dal riferiment contestuâl al timp presint, o ancje a la elaborazion di une prospettive indreçade viers il futûr: no pues jessi nome memorie, nome celebrazion dal passât. La specificitât linguistiche e culturâl di cheste tiere e à di savêsi voltâ te capacitât di declinâ al presint dutis lis potenzialitâts de lenghe, de culture e des tradizions che a dan muse al teritori, mostrant i struments e i riferiments che a lavorin par une justadure continue de lenghe daûr de dimension comunicative atuâl.

La valutazion te sô dimension formative e metarà in evidence lis valencis cjapadis sù in fat di identitât personâl e di apartignince culturâl e sociâl, ancje in grazie di ce che a dan il percors didatic e lis ativitâts davueltis cu la lenghe furlane.

La valutazion dal aprendiment e covente: e covente al arlêf e a la sô famee par savê cuâi che a son stâts i progrêss a confront cu la situazion iniziâl, e covente al insegnant e a la scuele par savê trop e ce che al reste di fâ par rivâ i obietîfs dal *curriculum* individuâl. La valutazion tal câs de lenghe furlane e va svilupade:

1. disint in forme esplicite par ogni sogjet il nivel che al è rivât ae fin di ogni dade temporâl fissade de scuele (fin dal an scolastic o fin dai periodis dal an scolastic) sei in forme descrittive sei metint dongje la letare e il numar dal nivel, par che si vedi la comprehension imediade e sintetiche de situazion, pes competencis dal ricevi e dal produsi, cui lôr aspiets specificis;
2. declarant se par chês competencis l'obietîf programât il sogjet lu à rivât ad in plen (A), o avonde dongje (B), se lu à rivât in maniere parziâl ma organiche (C), in maniere parziâl e elementâr (D), e in maniere une vore parziâl e framentade (E).

Te suaze complessive de schede uficiâl di valutazion preparade dal MIUR pes valutacions periodicis previodudis dai ordenaments atuâi, pal cuadri specific de lenghe furlane al covente preparâ une articolazion interne de schede valutative in cunvigne cu lis finalitâts gjenerâls mostradis te tabelle 1 e cui obietîfs didatics indicâts dai nivei di competence linguistiche.

Cun di plui, par une valutazion corete dai aprendiments (ma no nome par chest: anje pe valutazion di sisteme) al covente di completâ il cuadri cuntune **ativitât di documentazion** che e puedi configurâsi tant che risulitive di aprendiment par dute la comunitât scolastiche e tant che testimoniance di valôr dal percors formatîf globâl linguistic, in dutis lis sôs mudis didatichis.

Par ultin, l'obietîf finâl di cheste operazion complesse si varès di rivâlu tornant a consegnâ al teritori il percors didatic davuelt, intune vision di integrazion scuele-teritori e intune concezion de scuele tant che motôr culturâl de comunitât.

OLF
Osservatorio delle lingua e della cultura friulane
Commissione per gli obiettivi didattici della lingua friulana

Indicazioni
per la programmazione didattico-curriculare
secondo la legge 482/99

I componenti della commissione:

Adrian Ceschia	OLF
Silvana Fachin Schiavi	OLF
Bruno Forte	OLF
Maria Carminati	Ufficio Scolastico Regionale per il FVG
Odorico Serena	Ufficio Scolastico Regionale per il FVG
Alessandra Burelli	Università degli studi di Udine
Franco Fabbro	Università degli studi di Udine

Premessa

L'Osservatorio della lingua e della cultura friulane, dopo l'esperienza di un anno scolastico di applicazione della legge 482/99, considerate tutte le difficoltà di ordine economico, organizzativo e didattico emerse nelle varie scuole del territorio, ha ritenuto che fosse suo compito, come organo della Regione preposto dalla LR 15/96 alla osservazione dello status della lingua friulana nella società e nelle istituzioni ed alla indicazione delle opportune soluzioni per rimuovere gli ostacoli che le impediscono di svilupparsi come lingua normale in Friuli, di arrivare alla formulazione di una proposta organica di programma educativo e didattico perché diventi riferimento comune di tutte le scuole, accompagnandolo con considerazioni introduttive di ordine generale e con suggerimenti di carattere organizzativo e metodologico. Solo in tal maniera si renderà possibile uscire dalla inevitabile improvvisazione e approssimazione dei primi tempi di applicazione della legge e costruire una tutela efficace della lingua attraverso l'insegnamento, omogenea su tutto il territorio friulano.

In continuità con le indicazioni prodotte da una commissione appositamente costituita dall'Ufficio Scolastico Regionale nel 2002, l'Olf ha dunque istituito nel dicembre del 2003 una *Commissione tecnica per la definizione degli obiettivi didattico-metodologici per l'insegnamento del friulano*, formata da sette membri esperti del mondo della scuola affinché stendesse un documento articolato in tre parti: la prima, che contenesse i riferimenti del contesto normativo regionale, statale ed europeo ed i principi ai quali ispirare non solo il diritto-dovere della tutela ma anche le scelte educative e didattiche; la seconda, che contenesse le indicazioni per gli insegnanti ai fini della preparazione dei curricula scolastici; la terza, che contenesse indicazioni di carattere organizzativo e metodologico.

Due membri della commissione, su richiesta dell'Olf, sono stati nominati dall'Ufficio scolastico regionale, e due dall'Università di Udine; tre sono stati nominati direttamente dall'Olf per conto della Regione. Essi sono:

Prof. Adrian Ceschia, nominato dall'Olf-Regione Friuli-Venezia Giulia

Prof.ssa Silvana Fachin Schiavi, nominata dall'Olf-Regione Friuli-Venezia Giulia

Prof. Bruno Forte, nominato dall'Olf-Regione Friuli-Venezia Giulia

Prof.ssa Maria Carminati, nominata dall'Ufficio scolastico regionale

Prof. Odorico Serena, nominato dall'Ufficio scolastico regionale.

Prof.ssa Alessandra Burelli, nominata dall'Università degli studi di Udine

Prof. Franco Fabbro, nominato dall'Università degli studi di Udine

Il documento licenziato dalla commissione il giorno 28 aprile 2004, dopo quattro mesi di lavoro, è stato recepito dall'Olf nella seduta del 27 maggio 2004, e porta la denominazione seguente: *Indicazioni pe programazion didattiche curicular dair de lej 482/99 – Indicazioni per la programmazione didattico-curricolare secondo la legge 482/99.*

Si è deciso di pubblicare e inviare il presente documento a tutte le scuole del Friuli, redatto in lingua friulana con la traduzione in lingua italiana, perché esse lo tengano nel dovuto conto fin dall'inizio dell'anno scolastico 2004/05.

Si vuole qui aggiungere che il documento, pur costituendo un importantissimo passo in avanti nella definizione della tutela secondo la legge 482/99 nelle scuole, non è in sé sufficiente a realizzare tale tutela in modo adeguato, essendosi riscontrata la necessità di avviare nei tempi più brevi possibili alcuni interventi organici di fondamentale importanza, quali:

- 1) percorsi atti a garantire la formazione degli insegnanti, quanti ne richiede l'obiettivo di tutela,
- 2) iniziative per sviluppare l'editoria scolastica del friulano, nel quadro di normative che, in coerenza con la legge generale, devono essere meglio definite nello specifico a livello regionale.

La Regione può fare molto per la lingua friulana e per le altre lingue delle minoranze linguistiche storiche del suo territorio. La Regione deve diventare in primis responsabile dell'applicazione della legge 482/99, completando la legge dello stato con propria normativa che preveda il sostegno della lingua nella società friulana, la presenza della lingua nelle istituzioni pubbliche e nella pubblica amministrazione e la presenza della lingua nell'insegnamento, nelle scuole. Se spetta alle scuole nella loro autonomia decidere i moduli organizzativi ottimali per l'insegnamento del friulano, e le metodologie didattiche più adatte allo scopo, spetta alla Regione stabilire il quadro d'insieme perché tutto questo avvenga nella garanzia di un insegnamento efficace, che porti al raggiungimento di obiettivi didattico-educativi comuni per tutte le scuole su tutto il territorio friulano, al termine dei cicli scolastici. L'intervento della Regione infatti non si può limitare alla erogazione dei fondi di sostegno alle singole iniziative o ai progetti; avendone i poteri ed il compito istituzionale, è suo dovere impegnarsi con una normativa coerente e mirata al raggiungimento di livelli adeguati di competenza linguistica degli allievi nell'insegnamento scolastico.

Consapevole della natura squisitamente politica del problema, l'Olf ha approvato l'11 marzo 2004 e presentato presso le diverse sedi politiche e istituzionali un documento, dove sono puntualmente indicate le questioni cruciali relative alla tutela scolastica del friulano.

Questo il documento.

Documento per una normativa coerente con la legge 482/99 di tutela delle lingue minoritarie approvato dall' Olf (Osservatori de lenghe e de culture furlanis) l'11 marzo 2004.

Per quanto riguarda gli indirizzi del curriculum, ovvero quello che con altri termini si chiamava il contenuto dei programmi – oggi definiti dalla L.53/2003 e dal decreto legislativo 23.01.04 che fornisce indicazioni sui piani di studio personalizzati – le scuole hanno potuto disporre di un documento (gli “*Orientamenti*”) elaborato nel 2002 da un gruppo di studio dell' Ufficio Scolastico Regionale, che forniva indicazioni metodologico-didattiche di carattere generale per ogni ordine e grado scolastico (scuola dell'infanzia, elementare e media) e che rappresentava l'avvio di una serie di contenuti operativi tali da facilitare l'inserimento dell'insegnamento della lingua minoritaria nel contesto degli ordinamenti vigenti per i vari livelli scolastici, senza entrare però – volutamente – in precisazioni di dettaglio, anche in considerazione del carattere sperimentale dei primi anni di applicazione della L.482/99 nella scuola.

A tre anni di applicazione della L.482/99 – e dopo l'esperienza della L.R.15/96 che l'ha preceduta – emerge innanzitutto la necessità di un quadro di riferimento strutturale, di un disegno complessivo di politica scolastica, inteso nel senso di un insieme di azioni sistemiche e strutturate, coerenti tra di loro e con gli obiettivi degli altri settori cui la scuola partecipa, declinato con una pluralità di soggetti istituzionali e con un coordinamento razionale di tutte le risorse del territorio.

Solo il pieno esercizio di tutte le funzioni di coordinamento, amministrative, interistituzionali esercitate dalla Regione potranno garantire la piena attuazione della legge 482/99 nella scuola: alla Regione spetta ora di legiferare, conformemente a quanto prevede l'art. 2 del Decreto Legislativo 223/2002: “ *La Regione **provvede con proprie disposizioni legislative** all'esercizio di funzioni di coordinamento dei compiti attribuiti alle istituzioni scolastiche autonome in attuazione della disciplina prevista all'articolo 4 della legge (L.482/99), in materia di uso della lingua della minoranza nella scuola materna e in materia di insegnamento della lingua della minoranza nelle scuole elementari e secondarie di primo grado*”.

Il ruolo determinante della Regione per una piena attuazione della L.482/99 in grado di tracciare una linea di indirizzo organica e strutturata, per una effettiva, concreta, efficace applicazione della legge nella scuola **non può avvenire se non con una legge quadro regionale per le lingue minoritarie**. Tale provvedimento normativo dovrebbe :

- a) da un lato precisare e rendere esplicite alcune indicazioni che nella legge nazionale appaiono non perfettamente chiare e definite;
- b) dall'altro raccordare i percorsi didattici delle lingue minoritarie con l'impianto complessivo degli ordinamenti scolastici generali, prima di tutto raccordandosi con le nuove disposizioni della legge di riforma n. 53/2003 (la cosiddetta *riforma Moratti*).

Per quanto riguarda il primo punto una questione che ha implicazioni importanti, per esempio, è quella delle opzioni: se da un lato esprimono una volontà e una partecipazione diretta dei genitori verso questa scelta, d'altro lato, se vengono rigidamente interpretate, possono creare un vincolo di natura organizzativa molto penalizzante per le scuole, con conseguenti difficoltà sul piano operativo concreto. Inoltre ciò si scontra con il principio previsto dalla legge che l'insegnamento sia curricolare e che la lingua minoritaria possa essere usata per l'insegnamento delle discipline di studio.

Per quanto riguarda il secondo punto, la legge quadro regionale dovrebbe indicare chiaramente la collocazione delle ore di insegnamento all'interno del curriculum obbligatorio che la legge prevede, per esempio nella quota oraria riservata alla determinazione delle regioni (il cosiddetto "curriculum locale").

Così come dovrebbe dare indicazione precise circa l'utilizzo dei docenti interni, degli eventuali esperti esterni, e più in generale dovrebbe ipotizzare il percorso di formazione dei docenti (iniziale e in servizio).

Inoltre la legge quadro dovrebbe unificare tutte quelle disposizioni legislative attualmente vigenti che producono finanziamenti per le lingue minoritarie, unificando anche le risorse ed eliminando una gestione dispersiva e tale da produrre sprechi finanziari.

Attualmente, infatti, le norme che assegnano finanziamenti per le lingue minoritarie sono:

- 1) L. 482/99 : fondi nazionali gestiti dal Ministero dell'Istruzione;
- 2) L.R. 3/2002 e segg. : fondi regionali L.482/99;
- 3) L.R. 15/96 art. 27 : insegnamento lingua friulana;
- 4) L.R. 15/96 art.19 lett. C) : cultura friulana settore scuola;
- 5) L.R. 4/99 : fondi per lo sviluppo della lingua friulana alle scuole tramite i Comuni.

Una legge quadro regionale dovrebbe definire a scala di maggiore dettaglio e meglio precisare alcune linee di fondo degli indirizzi di un'azione di reale tutela e sviluppo delle lingue minoritarie nella scuola, all'interno di una più vasta ottica di educazione linguistica a dimensione plurilingue.

Tali questioni tuttora aperte possono riassumersi nelle seguenti:

- formazione degli insegnanti con competenze linguistiche e alfabetizzazione in lingua friulana;
- superamento del vincolo dell'opzione per l'insegnamento della lingua minoritaria (in modalità da definire);
- unificazione e razionalizzazione dei provvedimenti normativi e dei canali finanziari esistenti;
- definizione (con atto normativo, in analogia per esempio a quanto è stato fatto in Trentino per la minoranza ladina) di indirizzi curriculari che esplicitino sia le modalità organizzative dell'insegnamento della lingua minoritaria (es. ore settimanali per i vari cicli scolastici) sia le competenze linguistiche e comunicative che dovranno essere sviluppate tra gli allievi ai vari gradi scolastici (i livelli di competenza linguistica);
- inserimento delle lingue minoritarie nel curriculum obbligatorio (quota regionale) previsto dall'attuale riforma dei cicli scolastici (L.53/2003 e Decreto del 23.01.04) e raccordo con il nuovo assetto ordinamentale introdotto dalla legge di riforma;
- iniziative di formazione/informazione per docenti e genitori sulle finalità generali della legge di tutela, sui diritti fondamentali delle minoranze linguistiche, e soprattutto sul significato della **metodologia didattica interdisciplinare del plurilinguismo**.

L'Osservatori de lenghe e de culture furlanis sente il dovere di chiudere questa premessa aggiungendo ancora una precisazione, che vuole anche essere una raccomandazione rivolta alle scuole ed agli insegnanti.

L'identità dei friulani e del Friuli è primariamente riposta nella lingua che parlano. Essa è soprattutto depositaria della memoria storica del Friuli, ma anche del suo futuro di soggetto distinto ed eguale in mezzo ad altri soggetti distinti ed eguali dell'Europa. Per questo la legge di tutela è prima di tutto una legge di tutela della lingua. L'insegnamento della lingua friulana non deve essere confuso col richiamo delle tradizioni culturali del mondo contadino friulano ormai in via di estinzione. La lingua friulana non può essere associata nell'insegnamento sempre e solo alla cultura del passato, altrimenti l'allievo finisce per rifiutarla ritenendola inesorabilmente superata, come la società che ha espresso quella cultura. L'insegnamento plurilingue col friulano non va confuso con l'antropologia culturale. La scuola soprattutto deve insegnare e dimostrare che con la lingua friulana, con ogni lingua, è possibile esprimere la cultura universale, qualsiasi contenuto disciplinare, e quindi è possibile leggere con essa e mediante essa anche la società friulana di oggi, ma solo come una delle tante possibilità. Solo se gli insegnanti comprenderanno questo e lo tradurranno in pratica potranno offrire agli allievi del Friuli la principale motivazione per far vivere la loro lingua ed insieme ad essa la loro identità più autentica, ed una educazione linguistica nella forma del plurilinguismo di altissima qualità.

L'Osservatori de lenghe e de culture furlanis

Parte I

Principi e normativa

La legge 482/99 è innanzitutto una legge attuativa del dettato costituzionale. Infatti la radice di questo provvedimento si ritrova nella Costituzione italiana, che rappresenta così il punto d'origine della stessa legge 482/99.

Da questo discende la prospettiva della tutela della lingua minoritaria innanzitutto come un diritto umano.

1) La lingua come diritto umano

Il diritto alla lingua s'iscrive come diritto fondamentale della persona e dei popoli ed è riconosciuto dalla "Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo" (1948).

La "Convenzione sui diritti del fanciullo" (N.Y. - O.N.U. - 1989) riconosce il diritto all'uso della propria lingua e alla partecipazione alla propria cultura (artt. 29 e 30) nell'orizzonte della convivialità dei popoli per coltivare nella bambina e nel bambino, come nella ragazza e nel ragazzo, la stima nei confronti di sé, il senso di appartenenza alla comunità territoriale, nazionale, europea e planetaria.

Nel contesto europeo

Il "Trattato che istituisce una Costituzione per l'Europa", approvato dal Consiglio europeo a Bruxelles il 18 giugno 2004, afferma che l'Unione europea "si fonda sui valori della dignità umana, della libertà, della democrazia, dell'uguaglianza, dello stato di diritto e del rispetto dei diritti umani" e "rispetta la ricchezza della sua diversità culturale e linguistica e vigila alla salvaguardia e allo sviluppo del patrimonio culturale europeo". La "Carta dei diritti fondamentali dell'Unione Europea", proclamata a Nizza il 7 dicembre 2000, destinata a costituire la seconda parte della Costituzione UE, agli artt. 21 e 22 sancisce il principio di non discriminazione in base alla lingua e il rispetto del pluralismo culturale e linguistico. Affrontano le medesime questioni le convenzioni adottate in seno al Consiglio d'Europa nel corso degli anni Novanta. Si tratta della "Carta europea delle lingue regionali o minoritarie" (1992), firmata dal governo italiano il 27 giugno 2000, la cui ratifica è stata per ora approvata dalla Camera dei deputati il 16 ottobre 2003, e della "Convenzione quadro per la protezione delle minoranze nazionali" (1995), firmata dal Governo italiano il 1° febbraio 1995, ratificata il 3 novembre 1997 ed entrata in vigore il 1° marzo 1998, che prescrivono una serie di misure di tutela delle lingue minoritarie nei settori dell'istruzione, dei media e della pubblica amministrazione.

Secondo la Costituzione italiana

La Costituzione della Repubblica Italiana (1948) riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo, sia come singolo, sia nelle formazioni sociali (art. 2) e impegna la Repubblica a rimuovere gli ostacoli che limitano di fatto la libertà e l'uguaglianza dei cittadini nella loro pari dignità sociale senza distinzione di lingua e di condizioni personali e sociali (art. 3).

Inoltre la Repubblica riconosce il diritto di cittadinanza delle lingue delle minoranze destinarie di "tutela attiva" (art. 6).

A livello regionale

Nello Statuto Speciale della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (Legge costituzionale n. 1/1963) "è riconosciuta parità di diritti di trattamento a tutti i cittadini, qualunque sia il gruppo linguistico a cui appartengono, con la salvaguardia delle rispettive caratteristiche etniche e culturali". Inoltre, la Legge regionale n.15/96 "Norme per la tutela e la promozione della lingua e della cultura friulane e istituzione del servizio per le lingue regionali e minoritarie" si propone

una politica attiva per normare una tutela globale della lingua e della cultura friulana, dotandosi anche di un Osservatorio regionale e di una struttura amministrativa specifica per le comunità linguistiche.

Nelle leggi di tutela a livello statale

Nel dare attuazione al dettato costituzionale (art. 6 Cost.), la legge 15 dicembre 1999, n. 482: “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche” impegna la Repubblica a valorizzare le lingue e le culture delle minoranze linguistiche storiche anche attraverso i processi d’insegnamento e di apprendimento nelle scuole dell’infanzia e del primo ciclo (artt. 4 e 5).

La legge 23 febbraio 2001, n. 38: “Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della Regione Friuli Venezia Giulia” riconosce e salvaguarda, con specifiche provvidenze, i diritti dei cittadini italiani appartenenti a questa minoranza linguistica della regione: oltre a riconfermare le scuole con lingua d’istruzione slovena operanti nelle province di Gorizia e di Trieste, essa estende la tutela nell’ambito della provincia di Udine.

Nell’ autonomia scolastica

La tutela delle lingue e delle culture delle persone e delle comunità di minoranza trova una significativa opportunità di promozione e di salvaguardia nell’ambito del riconoscimento dell’autonomia alle singole istituzioni scolastiche secondo il dettato della legge 15 marzo 1997, n. 59: “Delega al Governo per il conferimento di funzioni e compiti amministrativi alle regioni e agli enti locali, per la riforma delle amministrazioni pubbliche e per la semplificazione amministrativa” (art. 21).

L’autonomia istituzionale, organizzativa, didattica e curricolare, richiamata specificamente dal D.P.R. 275/99, delinea la scuola come una comunità che interagisce con la più vasta comunità sociale e civile, valorizzando i patrimoni linguistici e culturali presenti nei diversi contesti territoriali.

Sotto tale profilo, la scuola è partecipe della costruzione del sistema delle autonomie e apre un fecondo dialogo con le istituzioni e con le espressioni del volontariato culturale e sociale presenti nella comunità territoriale.

Nel sistema delle autonomie

L’art. 117 del Titolo V della Costituzione della Repubblica italiana, in attuazione della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, attribuisce allo Stato la legislazione esclusiva nel dettare le norme generali dell’istruzione e assegna alle Regioni la materia dell’istruzione come legislazione concorrente, fatta salva l’autonomia delle singole istituzioni scolastiche.

Le Regioni a Statuto Speciale, nel rispetto e nei limiti dei propri Statuti e delle relative norme di attuazione, disciplinano, pertanto, con proprie leggi, sia la materia dell’autonomia scolastica, sia quella relativa alle lingue e alle culture minoritarie.

Per la Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia il D.Leg.vo 12.9.2002 n.223 “Norme di attuazione dello Statuto Speciale per il trasferimento di funzioni in materia di tutela delle lingue minoritarie” attribuisce all’organo regionale la potestà di legiferare in merito all’attuazione dei contenuti della legge statale di tutela.

Nelle scuole

Sulla base dello sfondo istituzionale e sociale sopra evidenziato e con riferimento alle linee di indirizzo sintetizzate nel documento della Direzione Generale del M.I.U.R. per la Regione Friuli Venezia Giulia del 17 giugno 2002 (*Orientamenti per l’applicazione della legge n. 482/99*), ogni scuola è quindi chiamata a concorrere alla promozione delle identità personali anche attraverso la valorizzazione del patrimonio linguistico e culturale del territorio inteso quale presupposto e quale condizione per il dialogo tra persone, popoli e culture.

Nello stesso tempo, all’interno delle comunità locali, l’istituzione scolastica diviene autentico

laboratorio linguistico e culturale di coscientizzazione nei confronti della memoria personale e collettiva, nell'interpretazione della vita presente e nella progettazione di un futuro umanamente sostenibile.

Nella complessità contemporanea, il senso d'identità e di appartenenza alla propria comunità è perciò premessa per conseguire la consapevolezza che, nel dialogo tra le diversità, è possibile contrastare l'omologazione e fornire le chiavi interpretative dal punto di vista linguistico, antropologico, religioso e sociale per abitare responsabilmente il proprio territorio, la realtà nazionale, europea e planetaria.

2) Gli obiettivi della Legge 482/99

La legge 482/99, se da un lato si inserisce in un preciso contesto giuridico di salvaguardia della lingua in quanto diritto, dall'altro rappresenta il riconoscimento di un dato di realtà, ovvero sancisce l'esistenza di una comunità di parlanti e delle esperienze culturali, storiche, antropologiche a quella connaturate. La legge non dà luogo a una nuova istituzione di un corpus linguistico, né stabilisce la concessione di un uso linguistico, ma prende atto e riconosce la realtà di un dato forte e incontestabile quale quello rappresentato dalle minoranze linguistiche esistenti sul territorio dello Stato. Questo aspetto è di fondamentale importanza nel momento in cui si consideri tra gli obiettivi fondanti della legge quello di dare una risposta esauriente sul piano operativo alla domanda di uso paritario della lingua minoritaria all'interno delle strutture istituzionali e della società civile.

La legge, inoltre, introduce la dimensione della lingua e della cultura come un continuum, come un binomio inscindibile composto da due ambiti di pari entità, che non si possono e non si vogliono separare in quanto costitutivi entrambi dell'esperienza linguistica, culturale e comunicativa delle comunità di minoranza. Ciò riveste importanti implicazioni sia sotto il profilo dell'apprendimento strutturale della lingua, che del suo uso veicolare all'interno dell'universo massmediatico e della dimensione comunicativa istituzionale e collettiva.

Per quanto concerne l'ambito scolastico, la legge 482/99 individua il curriculum come il naturale contesto nel quale si situano gli scenari di apprendimento sia in dimensione linguistica che in dimensione culturale. Questo aspetto è di fondamentale importanza nel riconoscimento, per le comunità interessate, dell'insegnamento della lingua e della cultura di una minoranza come parte costitutiva fondamentale del piano di studio degli alunni, e dunque con una collocazione paritaria della lingua minoritaria rispetto alle altre discipline del curriculum obbligatorio.

La legge assegna alle scuole la responsabilità di costruire i percorsi didattici all'interno della più ampia autonomia didattico-organizzativa di cui gode la scuola secondo quanto previsto dal D.P.R. 275/99 (Regolamento dell'autonomia), che si esprime nella definizione dell'impianto complessivo dell'azione formativa della scuola così come articolata e descritta nei POF (Piani dell'Offerta Formativa). In questo senso si mobilitano, intorno al tema della lingua minoritaria coniugata all'interno del POF, le diverse componenti del mondo della scuola (allievi, insegnanti, dirigenti scolastici, famiglie) e il contesto territoriale: dunque si mobilita l'intero dell'esperienza scolastica e, in senso trasversale, tutta l'istituzione scolastica ne viene coinvolta. Il POF, in quanto strumento identitario ed operativo di una data istituzione scolastica, deve aprire un discorso con il territorio ed essere in grado di dialogare con esso, attraverso delle interazioni che configurino una vera e propria lettura pedagogica del territorio: pertanto le scuole sono tenute ad inserire all'interno del POF l'offerta di percorsi di apprendimento delle lingue minoritarie, che diventano materia di progettazione educativo-didattica obbligatoria per le scuole.

Dal momento che il Titolo V della Costituzione e l'art. 117 prevedono che la materia istruzione sia governata per gli indirizzi generali dall'autorità statale e nello stesso tempo è individuata come materia concorrente delle Regioni (fatta salva l'autonomia delle scuole), ogni intervento legislativo statale e regionale dovrà tener conto, fornendo ad esse gli indirizzi e le linee guida generali, di essere finalizzato alla promozione dell'autonomia delle scuole ed a una

valorizzazione dell'identità del territorio. Da una lettura formativa del territorio regionale emerge che le pluralità linguistiche, storiche, antropologiche e culturali devono essere vissute come una ricchezza che la Regione deve potenziare, anche con interventi formativi rivolti alle scuole. L'esercizio della potestà legislativa della Regione Friuli-Venezia Giulia deve tradurre sul proprio sistema formativo-scolastico la visione complessiva della Regione, le sue vocazioni, le sue molteplici identità culturali, le sue prospettive di sviluppo. Interfacciando da un lato la vocazione europea della Regione con la pluralità delle componenti interne, l'intervento legislativo porterebbe a coniugare insieme questi due aspetti e quindi a valorizzare al massimo sia il patrimonio linguistico e culturale dal Stât, sia quello minoritario, sia quello europeo, in un'ottica di sistema plurilingue e pluriculturale, oggi vera e unica specialità di un territorio che le recenti vicende internazionali hanno ricollocato al cuore dell'Europa.

3) Il plurilinguismo

Tutti gli alunni possono essere considerati naturalmente plurilingui, proprio perché provenienti da una comunità in cui più lingue vengono parlate, in cui più lingue costituiscono valenze identitarie e forniscono più mezzi di comunicazione.

Questa non è una condizione astratta, ma nasce da una situazione di comunità in cui il plurilinguismo dei soggetti è di fatto un fenomeno nativo (anche se in taluni casi esso è solo di tipo ricettivo). Ritenendo che ogni lingua veicola un sistema simbolico-culturale, è chiaro che il pensare nelle diverse lingue diventa una straordinaria sollecitazione formativa per il profilo di personalità dei nostri studenti. Infatti ciò attribuisce al dato di contesto maggiori opportunità formative: la scuola non può pensarsi solo come luogo di costruzione del conoscere (sapere), ma anche della dimensione esistenziale, del vivere (saper essere). La scuola in questa ottica non opera un cumulo di più lingue, una accanto all'altra per sovrapposizioni successive, ma sviluppa sistemi linguistici in grado di accrescere le potenzialità e le competenze comunicative in logica integrata. Una competenza comunicativa acquisita in una lingua diventa trasversale e quindi spendibile in altre lingue, allargando la capacità di interagire con il mondo. L'opzione per un modello formativo centrato sul plurilinguismo per la scuola dell'infanzia e per quella del primo ciclo (primaria e secondaria di primo grado) diventa stimolo e premessa di altri, successivi, più complessi apprendimenti linguistici, alla luce di una formazione continua: la didattica plurilinguistica, proprio perché plurale all'ingresso nel sistema scolastico, consentirà in un secondo momento di diventare "porta" per aprire ad ulteriori apprendimenti linguistici, nei successivi cicli scolastici, in linea con le tendenze internazionali. Inoltre il profilo formativo plurilingue apre alla integrazione con le culture diverse e favorisce un approccio multiculturale all'intera attività didattica della scuola.

Il *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento e valutazione* (vedi *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, Council for Cultural Cooperation, Education Committee, Modern Language Division, Strasburg, 2001) dice, parlando di plurilinguismo, che "l'interazione plurilinguistica mette l'accento sull'integrazione: ovvero, via via che l'esperienza linguistica di una persona si amplia passando dal linguaggio domestico del suo contesto culturale a quello più esteso della società e successivamente alle lingue di altri popoli [...], queste lingue e queste culture non sono classificate in compartimenti della mente separati e stagni; ma che, anzi, conoscenze ed esperienze linguistiche contribuiscono a formare la competenza comunicativa, all'interno della quale le lingue costruiscono rapporti le une con le altre, e tra loro interagiscono". L'insegnamento della lingua friulana e nella lingua friulana per tutti i ragazzi del territorio friulano può e deve entrare nella logica del plurilinguismo sopradescritto. Lo sviluppo delle competenze nella lingua friulana deve essere occasione per il ragazzo che la conosca e la usi come lingua domestica per esprimere la sua identità e metterla a confronto con quella che le altre lingue esprimono; inoltre deve essere occasione per accrescere le competenze della sfera cognitiva e il patrimonio della sfera emotivo-affettiva che ogni lingua racchiude dentro di sé, e

ciò insieme all'apprendimento delle altre lingue, trasferendo a queste competenze e valori, attraverso una interazione e un confronto che rappresenti un processo continuo e costante. La pratica plurilinguistica deve essere, anche per il ragazzo che conosce la lingua friulana ma non la usa come lingua domestica, o per quello che non la conosce né la usa, una occasione di arricchimento e di radicamento nella memoria storica culturale e identitaria del Friuli, nella forma completa che solo una lingua è in grado di dare.

La motivazione che deve portare all'insegnamento della lingua friulana non è in ogni caso solo quella di una adesione ai valori identitari autentici di una antica realtà culturale e storica di questa terra, ma può essere anche di esclusivo interesse didattico e cognitivo, perché è chiaro che in questo modo viene ad essere potenziata l'educazione linguistica anche nella lingua italiana. Il rapporto che in Friuli si può costruire tra la lingua friulana e la lingua italiana è diverso da quello che esiste tra la lingua friulana, o la lingua italiana, e un'altra lingua straniera. Il ragazzo, quando avvia l'apprendimento di una lingua straniera, deve ancora formare tutte le competenze in tale lingua; non è la stessa cosa per il friulano, sia che il ragazzo parli la lingua, sia che la comprenda solamente, per il fatto di ascoltarla in famiglia o nell'ambiente sociale o nella scuola.

Considerato che questa è la situazione di partenza della maggior parte degli alunni nelle scuole friulane, con l'inserimento della lingua friulana nel curriculum e con la lingua italiana si può costruire una pratica didattica di plurilinguismo, facendo crescere in concomitanza, in una interazione di continuo confronto, le competenze nelle altre lingue.

Parte II

Programmazione dei curricula scolastici

L'insegnamento della lingua friulana, alla pari di ogni altro insegnamento, va programmato secondo fasi di apprendimento individuate da una scansione articolata di livelli in progressione di prestazioni e competenze. E' utile riferirsi al *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue per apprendimento insegnamento e valutazione* (vedere *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, Council for Cultural Cooperation, Education Committee, Modern Language Division, Strasburg, 2001). Nella formulazione dei descrittori che si è fatta nella tabella per la lingua friulana si sono considerati solo i livelli B 2.2. come quelli dell'obiettivo finale di ogni prestazione a chiusura del primo ciclo e, sulla base di essi, si sono ricavati quelli delle fasi di apprendimento più basse che li precedono: B 1.2, B1.1., A 2.2, A 2.1, A1. Due livelli, A e B, due sottolivelli per ciascuno, ed ancora due sottolivelli per ciascuno tranne che per A1.

I livelli si presentano nell'ordine che va dal più alto al più basso.

Per ragioni di semplicità e per aiutare la lettura dell'insegnante si è preparato un quadro per ogni sottolivello. Dentro ogni quadro della tabella la descrizione si è articolata, da una parte per la lingua orale e dall'altra per la lingua scritta, in indicazioni generali, come il repertorio lessicale e le competenze sintattico-grammaticali, in attività di ricezione e in attività di produzione. Nel quadro della lingua scritta si aggiunge anche ortografia e punteggiatura. Lo schema delle prestazioni e delle competenze si mantiene con la stessa sequenza anche per gli altri livelli.

Va tenuto presente che il livello più alto non va considerato necessariamente l'obiettivo dell'ultima classe del *curriculum* nel caso dell'ortografia e punteggiatura dal momento che esso può essere considerato un obiettivo raggiungibile già alla fine del secondo ciclo.

Il *curriculum* di un soggetto consiste nella indicazione dei livelli linguistico-comunicativi, suddivisi per ogni anno di scuola, in modo progressivo, in vista dell'obiettivo finale di ognuna delle competenze che costituiscono la formazione linguistica. La situazione iniziale del soggetto è parte integrante del *curriculum* perché è quella che condiziona la strategia didattica della fase iniziale, poi la scansione degli obiettivi intermedi per raggiungere gli obiettivi finali. Del soggetto bisogna conoscere se parla la lingua friulana o solo la comprende, se l'ascolta in famiglia o fuori della famiglia, qual è il suo repertorio lessicale iniziale e la sua padronanza sintattico-grammaticale. Ogni progresso oppure ogni rallentamento dello sviluppo delle sue competenze possono confermare la scansione temporale del piano curricolare disegnato o richiederne la correzione.

Vengono presentate di seguito tabelle che riguardano:

1. la individuazione degli obiettivi più generali.

2. la individuazione dei livelli linguistico-comunicativi sia per la lingua orale che per la lingua scritta.

Vengono inoltre inseriti due paragrafi riferiti rispettivamente a **Varietà locali e friulano standard e Attività di mediazione**.

Tali categorie andranno ad operare all'interno delle scansioni dei livelli considerati (A1, A.2.1, A.2.2, B.1.1, B.1.2, ecc.).

FINALITA' GENERALI

Finalità generale dell'insegnamento è l'acquisizione di una competenza della lingua friulana adeguata a corrispondere ai bisogni di comunicazione e di maturazione identitaria e culturale degli alunni. Tale acquisizione è costitutiva della competenza plurilingue che rende i soggetti capaci di comunicare e cooperare socialmente mediante le lingue, consapevoli della propria cultura ma anche delle diversità culturali, capaci di difendere i propri diritti linguistici e nello stesso tempo di essere rispettosi di quelli altrui.

Essa promuove e favorisce:

- l'apprendimento della pluralità culturale attraverso la varietà delle esperienze linguistiche e la curiosità per il nuovo ed il diverso;
- l'apprezzamento del valore di testimonianza in quanto voce dell'identità linguistica, storica e culturale della comunità locale e dell'identità personale del singolo
- la presa di coscienza dei diversi livelli e gradi di appartenenza e di affermazione identitaria derivanti dalla molteplicità e complessità del contesto sociale locale e di quello allargato.

Tab. 1	<i>Finalità generali dell'educazione plurilingue comprendente il friulano</i>
Finalità formativa linguistica generale	Acquisire attraverso l'apprendimento a scuola in modo progressivo le competenze linguistico-comunicative della lingua friulana, assieme a quelle delle altre lingue, in modo tale che l'obiettivo finale sia una competenza motivata sia negli atti e attività della comprensione, sia in quelli della produzione parlata e scritta, sia in quelli dell'interazione della comunicazione e della traduzione, nei domini personale, dell'educazione a scuola e pubblico, per una pluralità di temi, compresi anche quelli delle discipline scolastiche, e più situazioni, e per una pluralità di scopi comunicativi, compresa la traduzione, in forma ortografica, morfologica e sintattica corretta, con un lessico corrente e tecnicospécialistico delle discipline appropriato, e con la ricchezza linguistica che si può pretendere da uno studente della terza media.
Finalità di promozione e motivazione individuale	I soggetti devono essere motivati a parlare e scrivere nella lingua friulana, e gli insegnanti devono aiutarli a comprenderne le ragioni, facendo maturare le loro competenze linguistiche assieme alle conoscenze culturali che contribuiscono a questo sforzo educativo. Gli obiettivi della motivazione sono: • perché i soggetti scelgano di conoscere ed usare la lingua friulana per il suo valore identitario; • perché i soggetti scelgano il plurilinguismo col friulano per il suo valore sociale e di apertura interculturale; • perché i soggetti scelgano il plurilinguismo col friulano per il suo valore di potenziamento delle competenze linguistiche generali.
Finalità di arricchimento culturale e sociale	Una base di contenuti culturali che accompagnano la formazione linguistica si rende indispensabile sia per rafforzarla sia per darle motivazione. I contenuti vanno offerti, distribuiti e approfonditi, secondo i livelli di maturazione dei soggetti, in una programmazione che comprenda fra le altre la conoscenza: • della collocazione della lingua friulana nella famiglia delle lingue neolatine, e delle lingue latine nella geografia linguistica delle altre lingue europee; • delle caratteristiche morfologiche e fonologiche della lingua friulana che fanno differenza e somiglianza tra la lingua friulana l'italiano e le altre lingue neolatine, per confronto; • delle principali varianti geografiche della lingua friulana e del rapporto funzionale tra lingua comune standard e varianti; • della storia della formazione della lingua friulana; • della situazione sociolinguistica della lingua friulana; • dei principi e della normativa della legislazione europea, italiana e regionale sulle lingue minoritarie.

B	2	2	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
<i>In generale</i> • È in grado di utilizzare la lingua con scioltezza, correttezza ed efficacia per un' ampia gamma di argomenti di ordine generale, scolastico e che si riferiscano al tempo libero. • Dispone di un ampio repertorio lessicale relativo ai suoi interessi personali e a molti argomenti generali. Colma le poche lacune ricorrendo a circonlocuzioni ed evitando di assumere termini di altra lingua e sa produrre correttamente neologismi. • La PADRONANZA GRAMMATICALE è buona, corretta. <i>Ricezione</i> • Ha acquisito una pronuncia e un'intonazione chiara e naturale. È in grado di comprendere ciò che viene detto in lingua standard su argomenti familiari e non, che si affrontano normalmente nella vita, e di identificare, oltre al contenuto informativo, il punto di vista e l'atteggiamento di chi parla. È in grado di seguire un' animata conversazione tra parlanti nativi, di comprendere registrazioni in lingua standard con cui può frequentemente avere a che fare nella vita sociale, di cogliere gli elementi essenziali di conferenze, discorsi e relazioni linguisticamente complessi su argomenti di studio e di attualità.				<i>In generale</i> • Ha un repertorio lessicale ampio che attiva nella lettura, e usa in maniera appropriata nella scrittura, ma può incontrare qualche difficoltà con espressioni idiomatiche poco frequenti. Sa produrre correttamente neologismi. • La PADRONANZA GRAMMATICALE è buona, corretta. <i>Ricezione</i> • È in grado di leggere autonomamente adattando stile e velocità di lettura ai differenti testi e scopi e usando in modo selettivo le opportune fonti per riferimento e consultazione. È in grado di comprendere istruzioni e di individuare e trarre informazioni in testi lunghi e complessi; di individuare rapidamente il contenuto e l'importanza di nuove informazioni, di articoli e relazioni, i concetti e opinioni da fonti a riguardo un' ampia gamma di argomenti di studio. • È in grado di comprendere testi su argomenti estranei alla sua esperienza, aiutandosi con il dizionario.

continua ...

... continua

	B	2	2	Ricezione, produzione e interazione orale , ricezione audiovisiva	Ricezione, produzione e interazione scritta
				Produzione • Comunica spontaneamente con buona padronanza grammaticale, dando raramente l'impressione di doversi limitare in ciò che vuole dire, segnalando con chiarezza le relazioni tra i concetti e adottando un livello di formalità adatto alle circostanze. È in grado fare annunci su argomenti molto generali, di descrivere ed esporre argomenti personali e di studio mettendo opportunamente in evidenza gli aspetti significativi e sostenendoli con particolari pertinenti, di spiegare il punto di vista su un problema personale o d'attualità	Produzione • È in grado di scrivere testi chiari e articolati su diversi argomenti personali e di studio, valutando informazioni e argomentazioni tratte da diverse fonti e sintetizzandole. • È in grado di descrivere in modo chiaro e preciso avvenimenti ed esperienze reali o immaginari, realizzando un testo coeso che segnali le relazioni tra i concetti attenendosi alle convenzioni proprie del genere. • È in grado di scrivere un saggio o una relazione per sviluppare un argomento in modo sistematico, mettendo opportunamente in evidenza i punti significativi e gli elementi a loro sostegno. • È in grado di scrivere rispettando gli standard di impaginazione e paragrafazione. • Ortografia e punteggiatura sono corrette.

B	2	1	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
<i>In generale</i> • È in grado di interagire oralmente con spontaneità, scioltezza e una pronuncia chiaramente comprensibile con parlanti nativi, senza sforzi per nessuna delle due parti. • Dispone di un discreto REPERTORIO LESSICALE relativo ai suoi interessi personali e a molti argomenti generali. Colma le eventuali lacune ricorrendo a circonlocuzioni e cerca per quanto gli è possibile di assumere termini di altra lingua; e sa produrre abbastanza correttamente NEOLOGISMI. • La PADRONANZA GRAMMATICALE è generalmente corretta. <i>Ricezione</i> • È in grado di seguire istruzioni e indicazioni precise, di comprendere i concetti fondamentali di discorsi formulati in lingua standard su argomenti concreti e astratti concettualmente adeguati alla sua età. • È capace di seguire un discorso lungo e argomentazioni complesse purché l'argomento gli sia relativamente familiare e la struttura del discorso sia indicata con segnali espliciti. Comprende testi informativi radiofonici e molto altro materiale audio registrato o trasmesso via radio.				<i>In generale</i> • E' in grado di usare la lingua scritta per comprendere e produrre discorsi su argomenti di carattere generale, personale che si riferiscono alla famiglia, agli hobby e all'attualità • Ha un discreto REPERTORIO LESSICALE che attiva nella lettura, e usa in maniera appropriata nella scrittura, ma può incontrare qualche difficoltà con espressioni e termini poco frequenti. Sa produrre e usare abbastanza correttamente NEOLOGISMI. • La PADRONANZA GRAMMATICALE è generalmente corretta. <i>Ricezione</i> • È in grado di individuare comprendere informazioni significative in scritti di uso corrente, quali lettere, opuscoli e brevi documenti ufficiali. • È in grado di scorrere testi di una certa lunghezza alla ricerca di informazioni specifiche e di reperire in punti diversi di un testo o in testi diversi le informazioni necessarie per portare a termine un compito. • È in grado di comprendere istruzioni, relazioni e articoli relativi a problemi del mondo contemporaneo in cui gli autori esprimano prese di posizione e punti di vista particolari.

continua ...

... continua

	B	2	1	Ricezione, produzione e interazione orale , ricezione audiovisiva	Ricezione, produzione e interazione scritta
				Produzione • Relativamente a argomenti d'interesse personale, scolastico, sociale: sa produrre descrizioni chiare e precise; espone con chiarezza punti di vista sostenendoli con opportune spiegazioni; sa dare brevi motivazioni e spiegazioni su opinioni, progetti e azioni.	Produzione • È in grado di scrivere descrizioni chiare e articolate su diversi argomenti familiari che rientrano nel suo campo d'interesse, di sintetizzare informazioni e argomentazioni tratte da diverse fonti di scrivere un saggio o una relazione fornendo motivazioni a favore o contro un determinato punto di vista e spiegando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni. • ORTOGRAFIA e PUNTEGGIATURA sono ragionevolmente corrette.

B	1	2	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
			<i>In generale</i> • È in grado di comunicare con discreta sicurezza e chiarezza su argomenti familiari, di routine o non. Scambia informazioni, le controlla e le conferma, fa fronte a situazioni meno frequenti e spiega perché qualcosa costituisce un problema. Esprime il proprio pensiero sugli argomenti più astratti che lo interessano. • La pronuncia è chiaramente comprensibile e la PADRONANZA GRAMMATICALE è discreta, ma ci possono essere errori occasionali. • Dispone di un REPERTORIO LINGUISTICO E DI LESSICO sufficienti per descrivere, spiegare, esprimere pensieri su argomenti si riferiscono alla vita di tutti i giorni, quali la famiglia, gli hobby e gli interessi, la scuola, i viaggi e l'attualità. • È consapevole delle più importanti regole di cortesia e le rispetta e delle più significative differenze esistenti tra usi e costumi, atteggiamenti, valori e credenze prevalenti della comunità in questione e la propria e ne ricerca i segnali.	<i>In generale</i> • È in grado di comprendere e produrre testi scritti per trasmettere informazioni e idee su argomenti sia astratti sia concreti, inerenti alla sua esperienza familiare, sociale e di studio. • La PADRONANZA GRAMMATICALE è discreta, ma ci possono essere errori occasionali. • Dispone di un REPERTORIO DI LESSICO sufficiente per le attività sotto descritte. <i>Ricezione</i> • È in grado di comprendere la descrizione di avvenimenti, sentimenti e desideri contenuti in lettere personali; di seguire istruzioni scritte in modo chiaro e lineare; di scorrere testi di una certa lunghezza alla ricerca di informazioni specifiche; di reperire le informazioni necessarie per portare a termine un compito specifico; di riconoscere la linea argomentativa e le principali conclusioni in testi argomentativi chiaramente articolati. Relativamente ad argomenti con cui ha familiarità, è in grado di identificare parole sconosciute in base al contesto.

continua ...

B	1	2	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
			• Su argomenti comuni relativi alla vita di tutti i giorni e allo studio è in grado di comprendere informazioni fattuali e chiare riconoscendo sia il significato generale sia le informazioni specifiche. • È generalmente in grado di seguire i punti salienti di una lunga discussione che si svolga in sua presenza purché il discorso sia in lingua standard e pronunciato con chiarezza. È in grado di comprendere semplici istruzioni, di seguire indicazioni precise, di seguire una lezione o un discorso, di comprendere il contenuto informativo di quasi tutti i materiali audio registrati o trasmessi per radio, purché il tema gli/le sia familiare. È in grado di recepire domande di precisazione, ma può aver bisogno di chiederne la ripetizione se sono state formulate parlando rapidamente. Produzione • Su un argomento a lui/lei familiare è in grado di fare un'esposizione lineare, preparata in precedenza; di produrre, in modo ragionevolmente scorrevole, una descrizione semplice; di sviluppare un'argomentazione con sufficiente chiarezza così che il discorso possa essere seguito per lo più senza difficoltà.	Produzione • È in grado di scrivere in forma lineare e coesa unendo una serie di brevi espressioni distinte: narrazioni, descrizioni, resoconti di esperienze, saggi brevi e semplici, su argomenti familiari e di suo interesse, e di esprimere sentimenti e impressioni personali. È in grado di scrivere relazioni molto brevi per trasmettere informazioni su fatti e attività di ogni giorno ed eventualmente fornirne spiegazioni. È in grado con discreta sicurezza di riassumere e riferire informazioni su argomenti di carattere familiare, di attualità e di studio esprimendo la propria opinione; di prendere nota di messaggi che trasmettono una richiesta o espongono un problema. • ORTOGRAFIA, PUNTEGGIATURA e impaginazione sono corrette quanto basta per essere quasi sempre comprensibili.

	B	1	1	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
				<i>In generale</i> • Dispone di un REPERTORIO LINGUISTICO E DI LESSICO sufficienti per esprimersi con qualche circonlocuzione. È in grado di parlare con ragionevole fluenza e la pronuncia è comprensibile anche se ci sono errori. • È in grado di realizzare un' ampia gamma di atti linguistici e di rispondervi usando le espressioni più comuni in registro “neutro”. Interviene, senza bisogno di una precedente preparazione, in una conversazione su questioni familiari, Esprime opinioni personali e scambia informazioni su argomenti che tratta abitualmente, di interesse personale o riferiti alla vita di tutti i giorni. <i>Ricezione</i> • È in grado di comprendere informazioni fattuali chiare su argomenti comuni relativi alla vita di tutti i giorni e ai suoi interessi riconoscendo sia il significato generale sia le informazioni specifiche. È in grado di seguire e di comprendere brevi racconti e i punti salienti di brevi discorsi, di giornali radio e di semplici materiali registrati, pronunciati in modo relativamente lento e chiaro, in lingua standard, che trattino argomenti affrontati abitualmente a scuola, nel tempo libero ecc.	<i>In generale</i> • Dispone di un REPERTORIO LINGUISTICO E DI LESSICO sufficienti relativamente alle attività sotto descritte. <i>Ricezione</i> • È in grado di comprendere e produrre testi fattuali scritti in forma semplice e lineare su argomenti che si riferiscono al suo campo d'interesse. • È in grado di comprendere i punti salienti di un testo scritto chiaramente strutturato, in lingua standard, che tratti argomenti familiari affrontati abitualmente a scuola, nel tempo libero ecc., compresi brevi racconti. È in grado di individuare e comprendere informazioni significative in materiale di uso corrente, quali lettere, brevi documenti ufficiali, opuscoli, articoli di giornale; di comprendere la descrizione di avvenimenti, sentimenti e desideri contenuti in lettere personali e testi narrativi. È in grado di usare un questionario.

continua ...

... continua

B	1	1	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
			Produzione • È in grado di esprimersi con relativa disinvoltura e di mantenere il discorso comprensibile, anche se sono evidenti pause per cercare parole e forme grammaticali e per riparare agli errori, specialmente nelle sequenze di produzione libera di una certa lunghezza. È in grado di raccontare una storia; di descrivere avvenimenti reali o immaginari; di descrivere sogni, speranze e ambizioni; di riferire i particolari di un avvenimento imprevedibile, la trama di un libro o di un film e descrivere le proprie impressioni; di dare brevi motivazioni e spiegazioni su opinioni, progetti e azioni; di esprimere educatamente convinzioni personali, accordo, disaccordo; di sollecitare altri ad esprimere il loro punto di vista. Su argomenti relativi a fatti che ricorrono nel suo ambiente è in grado di fare brevi annunci, preparati in precedenza, che risultano comprensibili e con accento e intonazione accettabili.	Produzione • È in grado di scrivere autonomamente semplici testi coesi quali: lettere personali in cui descrive esperienze, sentimenti, eventi, precisando qualche particolare; descrizioni lineari e precise di un avvenimento, di un viaggio recente, reale o immaginario, di argomenti familiari; relazioni molto brevi per trasmettere informazioni fattuali sulle routine abituali e spiegare le ragioni delle azioni; resoconti di esperienze, descrivendo sentimenti e impressioni; brevi narrazioni e racconti. È in grado di annotare un elenco di punti chiave nel corso di una lezione lineare; di mettere insieme e riassumere brevi informazioni tratte da fonti diverse, per scopi personali e di apprendimento; di parafrasare semplici brani usando parole e struttura del testo originale. • ORTOGRAFIA, PUNTEGGIATURA e impaginazione sono corrette quanto basta perchè gli scritti siano quasi sempre comprensibili.

A	2	2	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
			<i>In generale</i> • È in grado di interagire con ragionevole disinvoltura in situazioni strutturate e conversazioni brevi, a condizione che, se necessario, l'interlocutore collabori. Su argomenti familiari ha sufficiente capacità di portare a termine scambi comunicativi brevi e riesce a farsi comprendere con enunciati molto brevi nonostante che esitazioni, pause, false partenze e riformulazioni siano molto evidenti. Risponde a domande semplici e ne pone di analoghe e scambia idee e informazioni su argomenti familiari in situazioni quotidiane prevedibili, usando le espressioni comuni più semplici e attenendosi alle convenzioni di base. • Dispone di un REPERTORIO LINGUISTICO elementare che gli/le permette di cavarsela in situazioni correnti di contenuto prevedibile, anche se generalmente deve cercare le parole e semplificare il messaggio. Dispone di lessico sufficiente per sostenere transazioni della routine quotidiana in situazioni e su argomenti familiari. Usa correttamente alcune strutture grammaticali semplici, ma continua sistematicamente a fare errori di base; tuttavia ciò che cerca di dire è solitamente chiaro. La pronuncia è generalmente abbastanza chiara da poter essere capita, ma gli interlocutori potrebbero dover richiedere qualche ripetizione.	<i>In generale</i> • È in grado di comprendere e di produrre testi brevi e semplici di tipo concreto o per l'apprendimento, formulati nel linguaggio che ricorre frequentemente nella vita di tutti i giorni o a scuola. • Dispone di un REPERTORIO LINGUISTICO elementare, adeguato alle attività sotto descritte. <i>Ricezione</i> • È in grado di comprendere cartelli e avvisi d'uso corrente in luoghi pubblici (ad es. strade, ristoranti, stazioni ferroviarie) e a scuola (ad es. indicazioni, istruzioni e avvisi di pericolo); di individuare informazioni specifiche in un elenco ed estrarre quella occorrente; di trovare informazioni specifiche e prevedibili in semplice materiale di uso corrente quali inserzioni, prospetti, menù, cataloghi e orari, lettere, opuscoli e brevi articoli di cronaca; di comprendere norme, per esempio di sicurezza, purché siano espresse in lingua semplice.
<i>continua ...</i>				

A	2	2	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
			<i>Ricezione</i> • Purché si parli lentamente e chiaramente è in grado di comprendere quanto basta per soddisfare bisogni di tipo concreto; di afferrare l'essenziale in messaggi e annunci brevi, chiari e semplici; di estrarre l'informazione essenziale da brevi testi registrati; di comprendere semplici istruzioni su percorsi e attività; generalmente, di identificare l'argomento di una discussione che si svolge in sua presenza tra parlanti nativi . • Con semplici espressioni e frasi legate insieme, così da formare un elenco è in grado di descrivere o presentare in modo semplice persone, condizioni di vita o di lavoro, compiti quotidiani; di indicare e spiegare che cosa piace o non piace ecc.; di descrivere avvenimenti e attività, progetti e accordi presi, abitudini e comportamenti di routine, attività svolte in passato ed esperienze personali. <i>Produzione</i> • È in grado di fare brevi asserzioni su oggetti e cose che possiede e fare confronti; di dire che cosa gli/le piace o non piace rispetto a un oggetto o una situazione; di fare annunci molto brevi, preparati in precedenza, di contenuto prevedibile e memorizzato, che risultano comprensibili ad ascoltatori disposti a concentrarsi; di fare un' esposizione breve, preparata e provata in precedenza, su un argomento relativo alla sua vita quotidiana; di dare brevemente motivazioni e spiegazioni di opinioni, progetti e azioni. È in grado di rispondere in modo lineare a semplici domande di precisazione, purché possa chiederne la ripetizione e farsi aiutare nella formulazione della risposta.	• È in grado di leggere testi fattuali semplici e lineari e narrazioni su argomenti che si riferiscono al suo campo d'interesse, allo studio, raggiungendo un sufficiente livello di comprensione. <i>Produzione</i> • È in grado di scrivere lettere personali; di prendere nota di un messaggio semplice su argomenti di suo interesse; di produrre brevi relazioni su eventi, esperienze, attività sulle quali ha raccolto informazioni; di produrre brevi narrazioni relative a fatti personali o immaginari. • L'ORTOGRAFIA è ragionevolmente corretta.

A	2	1	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
			<i>In generale</i> • Dispone di LESSICO sufficiente per esprimere bisogni comunicativi di base. Ha solo una padronanza limitata di qualche semplice STRUTTURA GRAMMATICALE e di semplici modelli sintattici, in un repertorio memorizzato. <i>Ricezione</i> • È in grado di comunicare in attività semplici e compiti di routine, basati su uno scambio di informazioni semplice e diretto su questioni correnti e usuali che abbiano a che fare con l'attività scolastica e il tempo libero. Gestisce scambi comunicativi molto brevi, ma raramente riesce a capire abbastanza per contribuire a sostenere con una certa autonomia la conversazione. È in grado di cavarsela con enunciati molto brevi, isolati, solitamente memorizzati, facendo molte pause per cercare le espressioni, per pronunciare le parole meno familiari e per riparare agli errori di comunicazione. Purché si parli lentamente e chiaramente è in grado di comprendere informazioni veramente basilari sulla persona, sulla famiglia, sull'ambiente di vita, sull'attività scolastica, sul tempo libero, presenti in brevi discorsi e narrazioni. <i>Produzione</i> • È in grado di fare un'esposizione breve ed elementare preparata e provata in precedenza su argomenti familiari ed esperienze scolastiche. È in grado di descrivere in termini semplici persone, luoghi, cose che possiede, ambienti più prossimi, esperienze scolastiche.	<i>In generale</i> • È in grado di comprendere e produrre testi scritti brevi e semplici che contengano LESSICO ad altissima frequenza, comprensivo anche di un certo numero di termini di uso internazionale. <i>Ricezione</i> • È in grado di comprendere lettere personali brevi e semplici, semplici istruzioni scritte relative a piccoli esperimenti, attività manuali; brevi avvisi riguardanti la vita scolastica e della comunità. <i>Produzione</i> • È in grado di copiare brevi frasi su argomenti correnti - ad es. le indicazioni per arrivare in un posto; di scrivere brevi e semplici appunti relativi a bisogni immediati usando formule convenzionali; di scrivere lettere personali molto semplici per ringraziare o scusarsi; di prendere nota di un messaggio semplice e breve su argomenti di suo interesse; di scrivere brevi e semplici testi su argomenti immaginari e di vita quotidiana. • L'ORTOGRAFIA è parzialmente corretta, relativamente al lessico e alle forme morfosintattiche usate.

A	1	0	<i>Ricezione, produzione e interazione orale, ricezione audiovisiva</i>	<i>Ricezione, produzione e interazione scritta</i>
			<i>In generale</i> • È in grado di stabilire contatti sociali di base usando le più semplici formule convenzionali correnti per salutare e congedarsi, presentare qualcuno, dire “per favore”, “grazie”, “scusi” ecc. • Dispone di un REPERTORIO LESSICALE di base fatto di singole parole ed espressioni riferibili a un certo numero di situazioni concrete di cui ha diretta esperienza. La pronuncia di un repertorio molto limitato di parole ed espressioni memorizzate può essere capita con qualche sforzo da parlanti nativi. <i>Ricezione</i> • È in grado di comprendere brevi discorsi riferiti ad argomenti familiari o scolastici e brevi e semplici narrazioni, pronunciati molto lentamente e articolati con precisione, che contengano pause adeguate per permettergli di assimilarne il senso. <i>Produzione</i> • È in grado di formulare espressioni semplici, prevalentemente isolate, su persone e luoghi, giochi, attività scolastiche.	<i>In generale</i> • È in grado di comprendere e produrre testi molto brevi e semplici, formati da parole singole ed espressioni elementari. <i>Ricezione</i> • È in grado di riconoscere nomi e parole familiari ed espressioni molto elementari che ricorrono su semplici avvisi nelle situazioni quotidiane più comuni; di comprendere cartoline con messaggi brevi e semplici; di capire e di seguire indicazioni scritte brevi e semplici; di farsi un'idea del contenuto di materiale informativo semplice e di descrizioni, brevi e facili, specialmente se hanno il supporto delle immagini. • È in grado di leggere ad alta voce un testo molto breve, preparato in precedenza, ad es. per presentare una persona o un evento. È in grado di dire lettera per lettera il proprio indirizzo e altri dati personali. <i>Produzione</i> • È in grado di copiare parole e brevi espressioni conosciute, ad es., nomi di oggetti d'uso quotidiano, di ambienti pubblici, di personaggi di racconti, fiabe, ecc. e un certo numero di espressioni correnti. • La CORRETTEZZA ORTOGRAFICA è parziale e limitata alle forme morfosintattiche più semplici.

Varietà locali e varietà comune standard della lingua friulana

Gli alunni che partecipano alle attività con il friulano hanno diverso grado di familiarità con una o più varietà locali. Per una parte di essi una varietà è lingua della casa; per tutti diverse varietà sono lingue dell'ambiente perché parlate dai familiari, da amici e conoscenti di famiglia, dai compagni di scuola, nelle attività sportive, nel tempo libero, nei contesti sociali più ampi.

Gli insegnanti rispetteranno, accoglieranno e valorizzeranno le varianti linguistiche degli allievi, in particolare nelle fasi iniziali dove l'approccio sarà prevalentemente orale. Gradualmente, anche con l'ausilio delle fonti scritte, introdurranno la varietà del friulano standard che non sostituirà le parlate locali ma amplierà la conoscenza del friulano presentando una variante di comune riferimento, con cui si promuoveranno e si svilupperanno anche gli usi scritti della lingua friulana.

Attività di mediazione

L'orientamento plurilingue che qualifica le attività didattiche con la lingua friulana, richiede di considerare con attenzione la capacità specifica di colui che usa più lingue, di agire da intermediario interpretando o traducendo per chi non comprende i significati espressi in una di tali lingue.

Saper mediare tra compagni diversamente competenti fornendo la parola corrispondente, riformulando un messaggio, riassumendo o parafrasando, soprattutto nelle fasi iniziali non sarà oggetto di interventi didattici specifici, ma si realizzerà prioritariamente come risposta a bisogni comunicativi reali. Mano a mano che la capacità di usare il friulano si accrescerà, nella misura in cui la situazione comunicativa lo giustificherà e stimolerà la curiosità e il piacere di lavorare con le lingue, potranno trovare spazio adeguate attività di mediazione. Certamente queste costituiscono occasioni e contesti validi per riflettere naturalmente sulla lingua friulana anche tramite il confronto con la lingua italiana e le lingue straniere. Tuttavia esse vanno opportunamente integrate nelle esperienze didattiche. Vanno soprattutto commisurate alle necessità degli alunni di sviluppare ampie capacità di interazione, ricezione e produzione per comunicare in friulano e per assumere questo comportamento come tratto costitutivo della competenza plurilingue individuale.

Parte III

Organizzazione, metodologia, valutazione

La pratica del plurilinguismo si traduce in una attività da cui derivano implicazioni organizzative di portata tale da investire l'intera unità scolastica. Diventa cioè un criterio generale cui deve conformarsi, sul piano organizzativo, l'intera articolazione dei percorsi scolastici. Non può essere certamente concepita come metodologia di un singolo insegnante, o praticata all'interno di una singola classe.

In questo senso lo strumento normativo che fornisce indicazioni puntuali per adattare la struttura organizzativa ad obiettivi didattici peculiari è il DPR 275/99, relativo al Regolamento dell'autonomia scolastica. La flessibilità organizzativa, che consente di articolare il monte ore annuale delle discipline in diverse scansioni temporali, tali da costruire un itinerario misto di periodi intensivi (full immersion) e di periodi di mantenimento si rivela uno strumento particolarmente importante per l'ambito linguistico, che più di altre discipline necessita di ritmi diversificati di apprendimento (alternanza di immersione/mantenimento o ripresa). La flessibilità nell'organizzazione dei tempi dovrebbe essere accompagnata da una flessibilità in quella degli spazi e del gruppo classe: non più unico riferimento, la classe dovrebbe aprirsi alla costituzione di gruppi di apprendimento, anche in senso verticale, e accompagnarsi alla presenza di laboratori, intesi non solo come ambiente specifico, ma come attività collettive interdisciplinari, con forti aperture verso il territorio e con il coinvolgimento/incontro di testimoni privilegiati della comunità, come attività in grado di creare situazioni e contesti e di mettere alla prova le abilità acquisite. Questa possibilità di articolazioni plurime ha, inoltre, un risvolto sull'organizzazione del gruppo insegnante, e produce un effetto anche sulla procedura di valutazione, in quanto l'attività così articolata dovrebbe potersi avvalere di una rilevazione composita, effettuata per ogni tipo di attività posta in essere. Soprattutto sotto il profilo metodologico, questa impostazione prefigura una diversa formula organizzativa per quanto riguarda l'attività di progettazione didattica, in quanto presuppone l'introduzione di una logica di *team teacher*, di lavoro d'*équipe* tra i docenti, sia nella programmazione che nelle attività di insegnamento, che potranno essere svolte anche in compresenza. Inoltre nello specifico della lingua è necessario introdurre il concetto di area linguistica o di dipartimento linguistico, nelle realtà più complesse, che possa supportare una attività di progettazione come integrazione di area linguistica.

Ogni scuola organizza nella sua autonomia l'insegnamento della lingua friulana, nella forma del plurilinguismo. Quantifica i tempi, le fasce di orario, individua la didattica e la figura degli insegnanti, tenendo presente sia il valore che possiede un insegnamento di questo genere per tutti gli allievi, sia il dettato di legge che vuole che si garantisca il raggiungimento dell'obiettivo generale previsto nell'art. 4, e quindi, da parte delle scuole, il servizio più completo e qualitativamente adeguato che ne permetta il conseguimento. Ma qualsiasi sia il modulo organizzativo e metodologico scelto, questo va pensato, applicato e verificato in riferimento agli obiettivi dei *curricula* predisposti per ogni allievo per correggerlo, se non avesse dato risultati adeguati, o per confermarlo se li avesse dati. Il consiglio di classe deve valutare individualmente ogni allievo, ma il collegio (docenti, cioè la scuola, deve valutare sia se le scelte organizzative sono state all'altezza del piano della offerta formativa, sia se lo stesso piano della offerta formativa è conforma alla richiesta di legge.

Un modello organizzativo e metodologico dell'insegnamento della lingua friulana in un contesto di plurilinguismo deve tener conto:

- 1.del tempo da dedicare in modo specifico alla lingua friulana e del tempo da dedicare alla interazione della lingua friulana con l'italiano e altre lingue;
- 2.dell'insegnamento di contenuto linguistico e dell'insegnamento di altro contenuto disciplinare (ad es. matematica, scienze, educazione fisica ecc.) con la lingua friulana come strumento di insegnamento;
- 3.dell'insegnante che può essere quello che cambia la lingua che usa ed il suo insegnamento secondo che insegna friulano, italiano o altro e secondo l'orario e la situazione programmata o quello che identifica la sua figura di insegnante con la lingua che insegna e che usa insegnando.

La lingua friulana entra nell'attività didattica come veicolo per sviluppare aspetti e temi ambientali, antropologici, scientifici, artistici, storici che arricchiscono, approfondiscono, potenziano l'apprendimento di contenuti disciplinari previsti dai programmi.

L'orario che va scelto per l'insegnamento della lingua friulana non deve essere messo in nessuno modo in appendice all'orario degli altri insegnamenti e attività della scuola, o in alternativa, perché non assuma né il significato di una fatica in più né di una scelta che esclude altre possibilità educative.

Il documento prodotto dalla commissione di studio istituita dall'Ufficio scolastico regionale nel 2002 *Orientamenti per l'applicazione della legge 482/99* diceva che

«...Si possono individuare principalmente 4 modelli progressivi di riferimento da adattare alle singole situazioni:

1.Progettazione di unità di lavoro plurilingui.

In un quadro di progettazione comune si presuppone una programmazione trasversale dell'area linguistica (lingua italiana/lingua straniera/lingua locale [friulana]) intesa a distribuire adeguatamente e integrare i contenuti, calibrare le difficoltà, operare analisi contrastive tra i sistemi conosciuti/studiati, quale base minima per qualsiasi intervento didattico in un contesto plurilingue.

2. Laboratori.

Modello che consente di legare l'uso delle lingue con attività presenti nella scuola e/o stimolare attività, linguaggi, modalità e strategia innovative. Consente di utilizzare al massimo le competenze linguistiche degli alunni e le risorse del territorio, attuando un percorso di acquisizione della lingua che può accomunare soggetti diversi (ad esempio: attività psicomotorie, artistiche, musicali, multimediali,...). Proponibile in tutti gli ordini di scuola, in particolare in presenza di gruppi disomogenei e anche dove non esistono forti competenze linguistiche tra gli insegnanti.

3. Immersione con modalità "una situazione – una lingua"

Rispetto al modello precedente è necessario legare l'uso della lingua a determinati temi e contesti per rafforzare la motivazione e disporre di un periodo sufficientemente lungo per poter sviluppare diversi argomenti e funzioni linguistiche. Dai docenti il metodo richiede solida competenza linguistica, flessibilità nella costruzione del curriculum e nella programmazione, capacità di organizzare situazioni adeguate, possibilmente creando anche uno spazio nel modello già consolidato dell'aula di lingue. Proponibile in tutti gli ordini di scuola.

4.Immersione con modalità "una persona – una lingua"

Modello che si basa su situazioni comunicative chiare, naturali e motivanti. Consente di usare la lingua locale [friulana] in un percorso scolastico dove sviluppo cognitivo e sviluppo linguistico procedono di pari passo. Richiede tempi-scuola piuttosto lunghi (per garantire alla lingua locale [friulana] spazi possibilmente equivalenti a quelli destinati alla lingua italiana), buona competenza linguistica da parte dei docenti, programmazione flessibile e condivisa, forte sostegno delle famiglie. Proponibile in ogni ordine di scuola operando una scelta attenta di ambiti, orari, contenuti e procedure da sviluppare in ciascuna lingua (p.e. usando la lingua locale [friulana] come veicolo per alcune materie).

Tra questi modelli è il quarto che meglio degli altri consente di sviluppare un insegnamento della lingua minoritaria conforme alle aspettative di legge poiché meglio degli altri garantisce il raggiungimento degli obiettivi curriculari individuati nella parte II.

Il modello *una persona – una lingua* presuppone che nella scuola ci siano abbastanza insegnanti con competenze specifiche che, in accordo con altri insegnanti di materie linguistiche e di altre discipline, preparano tanto i curricoli individuali dei soggetti che i programmi annuali per l'educazione plurilinguistica, che lavorano in compresenza con insegnanti che usano altre lingue.

La realtà è che al momento attuale poche scuole potrebbero disporre di un corpo insegnante in servizio in numero sufficiente per questa formula organizzativa, e la soluzione di chiamare insegnanti esterni con competenza certificata diventa necessaria.

Tuttavia la conoscenza del friulano da parte di insegnanti di discipline non specificamente linguistiche può essere messa al servizio del modello plurilingue, dal momento che è importante e si raccomanda che certe unità didattiche, tutte quelle che si rendono necessarie per far assimilare un lessico specifico della disciplina al soggetto, siano svolte in lingua friulana, preoccupandosi che il lessico specifico sia proposto ed usato secondo i criteri di normalizzazione stabiliti dall' Olf (vedi *La grafie uficiâl de lenghe furlane cun La lenghe comune e lis variantis, I criteris gjenerâi di normalizazion dal lessic, La toponomastiche dai paîs furlans*, Udin 2002).

Inoltre va previsto un modello di utilizzo dei linguaggi plurimi (verbale, visivo, musicale ecc.) anche attraverso gli strumenti di comunicazione a tecnologia avanzata, che potranno offrire un valido supporto didattico sia sotto il profilo specificatamente linguistico (uso di correttori linguistici e di dizionari su CD), sia per quanto concerne l'integrazione dei linguaggi multimediali nell'ambito della rete web.

Particolare attenzione, poi, deve essere rivolta all'obiettivo della contestualizzazione nel presente, ovvero l'elaborazione di una prospettiva rivolta al futuro: non può esserci solo memoria, solo celebrazione del passato. La specificità linguistica e culturale di quest'area deve sapersi tradurre nella capacità di declinare al presente tutte le potenzialità della lingua, della cultura e delle tradizioni che connotano il territorio, indicando gli strumenti e i riferimenti che operano per un adeguamento continuo della lingua alla dimensione comunicativa corrente.

La valutazione nella sua dimensione formativa evidenzierà le valenze acquisite a livello di identità personale e di appartenenza culturale e sociale, anche mediante l'apporto del percorso didattico e delle attività sviluppate con la lingua friulana.

La valutazione dell'apprendimento è necessaria: serve all'allievo ed alla sua famiglia per sapere quali sono stati i progressi rispetto alla situazione di partenza, e serve all'insegnante ed alla scuola per sapere quanto e cosa resta da fare per raggiungere gli obiettivi del curriculum individuale. La valutazione nel caso della lingua friulana va sviluppata:

1. esplicitando per ogni soggetto il livello che ha raggiunto alla fine di ogni scansione temporale stabilita dalla scuola (fine dell'anno scolastico o fine di periodi dell'anno scolastico) sia in forma descrittiva sia indicando accanto la lettera ed il numero del livello, perché si abbia la comprensione immediata e sintetica della situazione, per le competenze del ricevere e del produrre, coi loro aspetti specifici;
2. dichiarando se, per quelle competenze, l'obiettivo programmato è stato raggiunto pienamente (A), o si è pervenuti abbastanza vicino ad esso (B), se è stato raggiunto in modo parziale ma organico (C), in modo parziale ed elementare (D), e in modo molto parziale e frammentario (E).

In coerenza con il quadro complessivo della scheda ufficiale di valutazione fornita dal MIUR per le valutazioni periodiche previste dai vigenti ordinamenti, per il quadro specifico della lingua friulana è necessario redigere una articolazione interna della scheda valutativa in conformità alle finalità generali indicate alla tabella 1 e agli obiettivi disciplinari indicati dai livelli di competenza linguistica.

Inoltre, per una corretta valutazione degli apprendimenti (ma non solo per questo: anche per la valutazione di sistema) è necessario completare il quadro con una attività di documentazione che possa configurarsi come fonte di apprendimento per tutta la comunità scolastica e come testimonianza significativa del percorso formativo globale linguistico, in tutte le sue configurazioni didattiche.

Infine, l'obiettivo finale di questa complessa operazione si dovrebbe raggiungere con una riconsegna al territorio del percorso didattico effettuato, in una ottica di integrazione scuola-territorio e in una concezione della scuola come motore culturale della comunità.